

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 藏书家(the Book Collector) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

藏书家(The Book Collector)

第1/1页

[ðə; ði] [bʊk] [kə'lektər]
The Book Collector
这 书 集电极

藏书家

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [noʊ'di:ər]
by Charles Nodier
经过 查尔斯 诺迪埃

作者：查尔斯·诺迪尔

['keɪmbɹɪdʒ] , Massachusetts1951 [[faɪv]]
Cambridge , Massachusetts1951 [5]
剑桥 , Massachusetts1951 [5]

马萨诸塞州剑桥 1951[5]

['fɔ:rwɜ:rd]
Foreword
前言

前言

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['eseɪ] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [noʊ'di:ər] , - - - , [laɪ'brerɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] [ɪn]
The accompanying essay by Charles Nodier , 1780 - 1844 , Librarian of the Arsenal in
这 随同 散文 经过 查尔斯 诺迪埃 , - - - , 图书管理员 的 这 兵工厂 在

[ˈpæɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

随附的文章由查尔斯·诺迪埃（Charles Nodier，1780–1844）撰写，他是巴黎军械库的图书管理员。

[ˌbɪbli'ɑ:grəfər] , [ˌbɪbliəfaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] ,
bibliographer , bibliophile , and a literary leader of the Romantic Movement ,
书目学家 , 爱书人 , 和 一个 文学 领导者 的 这 浪漫的 移动 ,

书目学家、藏书家，以及浪漫主义运动的文学领袖，

[ə'ɹɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] [frentʃ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] “ - ['di'i'es][ˈli:vɾəs] , ” [ɪn] [lez] [frɑ:ŋ'seɪ]
originally appeared in French under the title “ L'Amateur des Livres , ” in Les Français
起初 出现 在 法语 在下面 这 标题 “ - 德斯 利弗斯 , ” 在 莱斯 法语

- [pɑ:r][ju:ks] - [meɪmz] ,
Peints par Eux - mêmes ,
- 帕 欧 - 模因 ,

最初以法语出现，标题为“L'Amateur des Livres”，收录于 Les Français Peints par Eux-mêmes，

[ˈpæɪs] , - , ['vɑ:l] .
Paris , 1841 , Vol .
巴黎 , - , 沃尔 :

巴黎，1841年，第1卷

[ɑ:ˈɑ:ɑɪ] , [pi:'pi:] - - [naɪn] .
III , pp 201 - 9 .
三、 , pp - - 9 :

III，第 201-9 页。

[ɑɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['eksələnt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'gri:əbli] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] ,
It seemed to me excellent , and so agreeably of its period ,
它 似乎 到 我 出色的 , 和 所以 欣然 的 它是 时期 ,

在我看来，它非常出色，而且与它的时代风格非常契合。

[ðæt][aɪ][æskt][maɪ][frend][ˈbɑːrbrə][ˈseɪnz][tuː; tə][trænzˈleɪt][ˌaɪˈtiː], [wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][naʊ] **that I asked my friend Barbara Sessions to translate it , which she has now**
那 我 问 我的 朋友 芭芭拉 会议 到 翻译 它 , 哪个 她 有 现在
[dʌn] , **done** ,
完毕 ,

我请我的朋友芭芭拉·塞申斯翻译这本书，她现在已经翻译好了。

[æz; əz][fɔːr][æz; əz][aɪ][noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
as far as I know , for the first time .
作为 远的 作为 我 知道 , 为了 这 第一的 时间 .

据我所知，这是第一次。

[təˈgeðər][wiː; wi][hæv; həv][ˈeditɪd][ðə; ði][fjuː][pɑːrts][wɪtʃ][siːmd][ˈslaɪtli][pɪˈdæntɪk] ,
Together we have edited the few parts which seemed slightly pedantic ,
一起 我们 有 编辑 这 很少 部分 哪个 似乎 轻微地 迂腐的 ,

我们一起修改了文中少数显得略微迂腐的部分。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈædɪd][sʌm; səm][noʊts][wɪtʃ][wɪl][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][mɔːr][əbˈstruːs][ˈlɪtərəri] , [ɔːr]
and have added some notes which will explain the more abstruse literary , or
和 有 额外 一些 笔记 哪个 将要 解释 这 更多的 奥 文学 , 或者
[ˌbɪbliəʊˈfɪlɪk] , [əˈluːʒnz] .
bibliophilic , allusions .
爱书人 , 暗示 .

并添加了一些注释，以解释一些较为晦涩的文学典故或藏书家典故。

[bʊk][kəˈlektəz] , [em] . [noʊˈdiːər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ɑːr; ər][stiːl][ˈveri] [mʌtʃ]
Book collectors , M . Nodier to the contrary notwithstanding , are still very much
书 收藏家 , M . 诺迪埃 到 这 相反 虽然 , 是 仍然 非常 很多
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

尽管诺迪埃先生持相反观点，但藏书家群体仍然非常活跃。

[ænd; ənd][kæn; kən][əˈgen][biː; bi][faʊnd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhærid][ræŋks][ʌv; əv][ˈkæpɪtlists] .
and can again be found even in the harried ranks of capitalists .
和 能 再次 是 成立 甚至 在 这 疲惫不堪 排名 的 资本家 .

甚至在忙碌不堪的资本家队伍中也能找到这种现象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɜːrniɪd][frentʃ][laɪˈbrerɪən][wʌz; wəz][ˈnɪrər][raɪt][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpæmfliːts] :
But the learned French librarian was nearer right about his own pamphlets :
但 这 学习 法语 图书管理员 曾是 更近 正确的 关于 他的 自己的 小册子 :

但这位博学的法国图书管理员对他自己的小册子的评价则更接近事实：

[ðeɪ][hæv; həv][ɪnˈdiːd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ˈmeməri] .
They have indeed faded from memory .
他们 有 的确 褪色 从 记忆 .

它们确实已被人们遗忘。

[naʊ][aɪ][hoʊp][ðɪs][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪ][sərˈvaɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][mɔːr][ˈjɪrz] ,
Now I hope this one of them may survive for a few more years ,
现在 我 希望 这 一 的 他们 可能 存活 为了 一个 很少 更多的 年 ,

现在我希望这棵树能再活几年。

[dɪˈspart][ðə; ði][ɪˈfemərəl][fɔːrm][ɪn][wɪtʃ][juː; jʊ][rɪˈsiːv][ˌaɪˈtiː] .
despite the ephemeral form in which you receive it .
尽管 这 短暂的 形式 在 哪个 你 收到 它 .

尽管你收到它的形式转瞬即逝。

[ˈɔːgəst] -
August 1951
八月 -

['fɪlɪp] ['hɒʊfə] [[sɪks]]
Philip Hofer [**6**]
菲利普 霍弗 [**6**]

菲利普·霍弗[6]

[əŋ] [bu:ki:'ni:st] [dænz] -
Un Bouquiniste dans l'Ivresse : : : :
联合国 书店老板 丹斯 -

Un Bouquiniste dans l'Ivresse....

[ri:ɛŋ] - [ma:] [ʒ'wa:] . . . [dʒi:] ['vi:nz] [dækətə] [pɔ:r] [sɛ'kɑ̃t] [əŋ] ['hɔ:rəs] - -
Rien n'égale ma joie . . . je viens d'acheter pour cinquante écus un Horace imprimé à
里恩 - 玛 乔伊 . . . 杰 静脉 d'acheter 倒 五十 埃库斯 联合国 贺拉斯 - -
['æmstərdæm] [ɪn] - !
Amsterdam en 1780 !
阿姆斯特丹 英文 - !

Rien n'égale ma joie ... je viens d'acheter pour cinquante écus un Horace imprimé à 1780年阿姆斯特丹！

[sɛt] - [i: es 'ti:] - : - [ʌk] [peɪdʒ] ['ɛl] [i: es 'ti:] - [di:] - !
Cette édition est excessivement précieuse : à chaque page elle est criblée de fautes !
cette - est - 珍贵的 : - 查克 页 艾莉 est - 德 - !

此版本是过度关注：在查克页面上发现了错误！

['lɪθəgræf] [baɪ] - [doʊ'mi:ɛ] , (-) [['sɛvən]]
Lithograph by Honoré Daumier , (1844) [**7]**
石版画 经过 - 杜米埃 , (-) [**7**]

奥诺雷·杜米埃 (Honoré Daumier) 石版画，(1844)[7]

[ðə; ði] [bʊk] [kə'lektər]
The Book Collector
这 书 集电极

藏书家

“ [kɪkɑ:ŋk] [i: es 'ti:] [laʊp] [ədɪs] [ɪn] [laʊp] ,
“ **Quiconque est loup agisse en loup** ,
” 基孔克 est 狼 阿吉斯 英文 狼 ,

“Quiconque est loup agisse en loup,

['sɛst , 'seɪ] [lə] [plʌs] ['sɜ:rt(ə)n] [di:] ['boʊku:] .
C'est le plus certain de beaucoup .
是 勒 加 肯定 德 很多 .

这就是某些美丽的东西。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] ,
“ **I should like to warn you , from the outset** ,
” 我 应该 喜欢 到 警告 你 , 从 这 开端 ,

“我想从一开始就提醒你，

[ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [spi:tɪ] [baɪ] ['mæθəɪn] ['kɔ:rdi:ə] [[wʌn]] [ɔ:r] [ə; eɪ]
that this essay will be as lively as a speech by Mathurin Cordier [**1] or a**
那 这 散文 将要 是 作为 热闹 作为 一个 演讲 经过 马图林 科迪尔 [**1**] 或者 一个
['tʃæptər] [ʌv; əv] - !
chapter of Despautere !
章 的 - !

这篇文章将会像马图兰·科迪耶[1]的演讲或《Despautere!》中的一个章节一样生动有趣！

[[tu:'tu:]] [gɑ:d] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæv; həv] [ɪn'klaʊzd] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
[**2**] **God , Nature , and the Academy have enclosed my imagination within**
[**2**] 上帝 , 自然 , 和 这 学院 有 内 我的 想像力 之内
[ði:z] ['næroʊ] ['baʊndrɪz] ,
these narrow boundaries ,
这些 狭窄的 边界 ,

[2] 上帝、自然和学院将我的想象力限制在这些狭窄的界限之内，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɔ:ŋgə] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [oʊvə'steɪp] .
which it is no longer able to overstep .
哪个 它 是 不 更长 有能力的 到 超越 .

它已无法再越过这条界限。

[æɪt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]
At least you can always refrain from reading me , and in that are more
在 至少 你 能 总是 避免 从 阅读 我 , 和 在 那 是 更多的
[fɔ:rtənət] [ðæn; ðən] [aɪ] — [hu:] ,
fortunate than I — who ,
幸运 比 我 — WHO ,

至少你可以选择不看我的文章，在这方面你比我幸运——我，

[fɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:] ['eksədʒənt] ['pʌblɪʃər] , [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə]
following the dictates of a too exigent publisher , have no choice but to
下列的 这 规定 的 一个 也 紧急 出版商 , 有 不 选择 但 到
[raɪt] .
write .
写 .

由于出版商要求过高，别无选择，只能写作。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər] ['redi] ;
The drawings were made , the plates were ready ;
这 图画 是 制成 , 这 盘子 是 准备好 ;

图纸已经完成，印版也已准备就绪；

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd]
and the only thing needed to complete the issue was a long and
和 这 仅有的 事物 需要 到 完全的 这 问题 曾是 一个 长的 和
[ʌn'prɔ:fɪtəbl] [tekst] .
unprofitable text .
无利可图 文本 .

而完成这个问题唯一需要的就是一篇冗长且无利可图的文章。

[wel] , [ðen] — [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
Well , then — here it is !
出色地 , 然后 — 这里 它 是 !

好了，就是它了！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
But you will be disappointed if you expect to find in it one of those
但 你 将要 是 失望的 如果 你 预计 到 寻找 在 它 一 的 那些
['klevər] ['pɔ:trɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ɔ:θəz] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ju:; jʊ] .
clever portraits to which your favorite authors have accustomed you .
聪明的 肖像 到 哪个 你的 最喜欢的 作者 有 习惯 你 .

但如果你期望在这本书中找到你最喜欢的作家们惯常创作的那种巧妙的人物肖像，你将会失望的。

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ænd; ænd] ['telɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If what you are seeking is an original and telling sketch of the
如果 什么 你 是 寻求 是 一个 原来的 和 讲述 草图 的 这
[bu:ki:'ni:st] ,
bouquiniste ,
书店老板 ,

如果您正在寻找一幅原创且生动的旧书店店主素描，

[ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] - [bʊk] ['ædɪkt] , [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɡoʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
the second - hand - book addict , then you need go no further .
这 第二 - 手 - 书 瘾君子 , 然后 你 需要 去 不 更远 .

如果你是二手书爱好者，那么你无需再四处寻觅了。

[pɔːz] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈælmənæk] : “ [siː]
Pause here , and , following the modest advice of certain almanacs : “ See
暂停 这里 , 和 , 下列的 这 谦虚的 建议 的 肯定 年鉴 : “ 看
[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .
illustration on opposite page .
插图 在 对面的 页 .

请在此稍作停顿，并遵循某些年鉴的谦逊建议：“请参阅对面页的插图。

” [ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] ,
” **The collector of books is a type which we would do well to define ,**
” 这 集电极 的 图书 是 一个 类型 哪个 我们 会 做 出色地 到 定义 ,
“我们最好对藏书家这一群体进行定义,”

[sɪns] [ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
since everything points to his disappearance in the very near future .
自从 一切 积分 到 他的 消失 在 这 非常 靠近 未来 .

因为种种迹象表明，他将在不久的将来消失。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
The printed book has existed at the most for some four hundred years ,
这 打印 书 有 存在 在 这 最多 为了 一些 四 百 年 ,
印刷书籍最多存在了四百年左右。

[jet] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkʌntrɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈθretənz]
yet books are already accumulating in some countries in a manner that threatens
然而 图书 是 已经 累积 在 一些 国家 在 一个 方式 那 威胁
[ðə; ði] [ˈveri] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡləʊb] .
the very equilibrium of the globe .
这 非常 平衡 的 这 地球 .

然而，一些国家的书籍已经以威胁全球平衡的方式堆积起来。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈeɪdʒɪz] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
Civilization has reached the most unexpected of its ages , the age of paper .
文明 有 达到 这 最多 意外 的 它是 年龄 , 这 年龄 的 纸 .

文明已经进入了最出乎意料的时代——纸张时代。

[naʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [raɪts] [bʊks] , [noʊ] [wʌn] [ˈoʊz] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɪːgərnəs] [tuː; tə] [baɪ]
Now that everyone writes books , no one shows any particular eagerness to buy
现在 那 每个人 写 图书 , 不 一 演出 任何 特别的 渴望 到 买
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

现在人人都在写书，却没有人表现出特别的购买热情。

[brˈsaɪdɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] [wel] [ɑːn] [[ert]]
Besides , our young authors are well on [8]
除了 , 我们的 年轻的 作者 是 出色地 在 [8]

此外，我们的年轻作者们也表现出色[8]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [hoʊl] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] .
the way to building up whole libraries for themselves out of their own works .
这 方式 到 建筑 向上 所有的 图书馆 为了 他们自己 出去 的 他们的 自己的 作品 .

他们通过自己的作品建立起属于自己的完整图书馆。

[ðer] [niːd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
They need only be left to their own devices .
他们 需要 仅有的 是 左边 到 他们的 自己的 设备 .

他们只需要被放任自流。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌsʌbˈdaɪvaɪd] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [bʊk] [kəˈlektər] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈveriəs] [ˈklæsɪz] ,
If we were to subdivide the species book collector into its various classes ,
如果 我们 是 到 细分 这 物种 书 集电极 进入 它是各种各样的 课程 ,

如果我们把物种图鉴收藏家细分为不同的类别，

[ðə; ði][tɑ:p] - [moʊst][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌt(ə)l][ænd; ənd] [kə'prɪjəs] ['fæməli][ʊd; ʃəd] [wɪ'ðəʊt] [daʊt]
the top - most rank in the whole subtle and capricious family should without doubt
这 顶部 - 最多 秩 在 这 所有的 微妙的 和 任性 家庭 应该 没有 怀疑
[bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] .
be given to the bibliophile .
是 给定 到 这 爱书人 .

毫无疑问，在这个微妙而又变幻莫测的家族中，最高等级应该授予爱书之人。

[ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
The bibliophile is a man endowed with a certain amount of intelligence and
这 爱书人 是 一个 男人 捐赠 和 一个 肯定 数量 的 智力 和
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
爱书之人是指具备一定智力和品味的人。

[hu:] [di'raɪvz] ['plezər] [frʌm; frəm][wɜ:rks][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
who derives pleasure from works of genius , imagination , and feeling .
WHO 衍生 乐趣 从 作品 的 天才 , 想像力 , 和 感觉 .
他从天才之作、充满想象力和情感的作品中获得快乐。

[hi;; hi][ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz][mju:t] [[naɪn]]
He enjoys his mute [9]
他 享受 他的 沉默的 [9]
他很享受他的哑巴[9]

[kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [maɪndz] — [ju:nɪ'lætrəl] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi;; bi] [bɪ'ɡʌn]
conversations with great minds — unilateral conversations which can be begun
对话 和 伟大的 思想 — 单方面 对话 哪个 能 是 开始
[æt; ət] [wɪl] , [dra:pt] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kɜ:rtəsi] ,
at will , dropped without discourtesy ,
在 将要 , 掉落 没有 失礼 ,
与伟人对话——可以随时开始、随时结束且不失礼的单方面对话。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'sɪstəns] ; [ænd; ənd] ,
and resumed without insistence ; and ,
和 恢复 没有 坚持 ; 和 ,
并且没有坚持就恢复了；而且，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] ['ɔ:θər] [hu:z] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə]
from this love of the absent author whose words have been made known to
从 这 爱 的 这 缺席的 作者 谁 字 有 到过 制成 已知 到
[hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
him through the device of writing ,
他 通过 这 设备 的 写作 ,
出于对这位缺席作者的爱，他通过写作的方式得知了作者的文字。

[hi;; hi] [kʌmz] [ɪn'sensəbli][tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sɪmb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [kloʊðd] .
he comes insensibly to love the material symbol in which those words are clothed .
他 来 无意识地 到 爱 这 材料 象征 在 哪个 那些 字 是 穿着衣服 .
他不知不觉地爱上了承载这些文字的物质象征。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][wʌn] [frend] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðɜ:z] ['pɔ:trət] ,
His feeling for the book is like the love of one friend for another's portrait ,
他的 感觉 为了 这 书 是 喜欢 这 爱 的 一 朋友 为了 另一个的 肖像 ,
他对这本书的感情，就像朋友对朋友肖像的喜爱一样。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['lʌvər] ,
or of the lover for the portrait of his mistress ; and , like the lover ,
或者 的 这 情人 为了 这 肖像 的 他的 情妇 ; 和 , 喜欢 这 情人 ,
或者情人为情妇画像；而且，就像情人一样，

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [lʌvd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪts] [best] .
he wants the loved object to look its best .
他 想要 这 喜爱 目的 到 看 它是最好的 .
他希望心爱的物品呈现出最佳状态。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] [ðæt] [hæz; hæz] [soʊ] [ɪn'θrɔːld]
He would not be happy to leave the precious volume that has so enthralled
他 会 不是 是 快乐的 到 离开 这 宝贵的 体积 那 有 所以 着迷
[hɪm; ɪm] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [dræb] [həbɪ'lɪmənts] [lʌ; əv] ['pɑːvɜːti] ,
him clad in the drab habiliments of poverty ,
他 覆膜 在 这 单调 服装 的 贫困 ,
他不会乐意穿着贫寒的衣衫, 离开那本令他如此着迷的珍贵书籍。

[wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə] [tuː; tə] [kloʊð] [aɪ 'tiː] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn] ['wɔːtərd] [sɪlk] [ænd; ənd] [mə'rɑːkoʊ]
when it is in his power to clothe it luxuriously in watered silk and morocco
什么时候 它 是 在 他的 力量 到 衣服 它 奢华地 在 浇水 丝绸 和 摩洛哥
.
:
.
当他有能力用水波纹丝绸和摩洛哥皮将其奢华地包裹起来时。

[hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] , [laɪk] [ðə; ði] [gaʊn] [lʌ; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ɪz] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [leɪs] ;
His library , like the gown of a favorite , is resplendent with gold lace ;
他的 图书馆 , 喜欢 这 袍 的 一个 最喜欢的 , 是 灿烂 和 金子 蕾丝 ;
他的藏书如同心爱之人的华服, 缀满了金色的蕾丝;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [baɪ] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [lʊk] [ə'loʊn] ,
and his books , by their outward look alone ,
和 他的 图书 , 经过 他们的 向外 看 独自的 ,
单从外表上看, 他的书.....

[ɑːr; ər] ['wɜːrði] — [æz; əz] ['vəːdʒɪl] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [lʌ; əv] [ðə; ði] [rɪ'ɡɑːrd] [lʌ; əv] ['kɒnsəlz] .
are worthy — as Virgil would have said — of the regard of consuls .
是 值得 — 作为 维吉尔 会 有 说 — 的 这 看待 的 领事 .
正如维吉尔所说, 他们值得执政官们的尊重。

[æˌlɪɡ'zændər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] .
Alexander was a bibliophile .
亚历山大 曾是 一个 爱书人 .
亚历山大是个爱书之人。

[wen] ['vɪktəri] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [rɪt] ['kɒfəz] [lʌ; əv] ['dæɪriəs] ,
When victory put into his hands the rich coffers of Darius ,
什么时候 胜利 放 进入 他的 双手 这 富有的 金库 的 达里厄斯 ,
当胜利将大流士的丰厚国库交到他手中时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['treʒərz] [lʌ; əv] ['pɜːʃə] .
he was able to fill them with the rarest treasures of Persia .
他 曾是 有能力的 到 充满 他们 和 这 最稀有 宝藏 的 波斯 .
他得以将它们装满波斯最珍贵的宝藏。

[ðə; ði] [wɜːrks] [lʌ; əv] ['hoʊməɹ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] .
The works of Homer were among the spoils .
这 作品 的 荷马 是 之中 这 战利品 .
荷马的作品也在战利品之列。

['bɪbliəˌfaɪlz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['væniʃɪŋ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] .
Bibliophiles today are vanishing along with kings .
爱书人 今天 是 消失 沿着 和 国王 .
如今, 爱书之人正随着君王的消逝而逐渐消失。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ˈbɪbliəˌfaɪlz] ,
In the past , the kings themselves were bibliophiles ,
在这 过去的 , 这 国王 他们自己 是 爱书人 ,

过去, 国王们本身就是爱书之人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mju:'nɪfɪs(ə)ns][ðæt][wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['kɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]
and it is to their enlightened munificence that we owe the copying of
和 它 是 到 他们的 开明 慷慨 那 我们 欠 这 复制 的

[soʊ] ['meni] ['mænjʊskɪpts][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] .

so many manuscripts of inestimable value .
所以 许多 手稿 的 不可估量 价值 .

正是由于他们开明的慷慨, 我们才能抄录这么多具有无比价值的手稿。

[ˈælkwɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] - [[θri:]] [ʌv; əv] [ˈɑ:ləˌmeɪn] , [dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz]
Alcuin was the Gruthuyse [3] of Charlemagne , just as Gruthuyse was
阿尔昆 曾是 这 - [3] 的 查理曼大帝 , 只是 作为 - 曾是

[ðə; ði][ˈælkwɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] .

the Alcuin of the Dukes of Burgundy .
这 阿尔昆 的 这 公爵 的 勃艮第 .

阿尔昆是查理曼大帝的格鲁图伊斯[3], 正如格鲁图伊斯是勃艮第公爵的阿尔昆一样。

[ðə; ði] ['sæləməndəz] [ʌv; əv][fræn'swɑ:][,ɑɪ'i:'ɑ:r] [wɪl] [bɪ'klʌm] [æz; əz] ['waɪdli] [noʊn] [θru:] [hɪz; ɪz]
The salamanders of François Ier will become as widely known through his
这 蝾螈 的 弗朗索瓦 伊尔 将要 变得 作为 广泛 已知 通过 他的

['bju:tɪf(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['mɒnjumənts] .

beautiful books as through his architectural monuments .
美丽的 图书 作为 通过 他的 建筑 纪念碑 .

弗朗索瓦一世笔下的蝾螈将通过他优美的书籍和建筑纪念碑而广为人知。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:][i:] ,

His son , Henri II ,
他的 儿子 , 亨利 二 ,

他的儿子亨利二世

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ˈsaɪfər] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['baɪndɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz]
entrusted the secret of his love cipher to the magnificent bindings in his
受托 这 秘密 的 他的 爱 密码 到 这 壮丽 绑定 在 他的

['laɪbrəri] ,

library ,
图书馆 ,

他将爱情密码的秘密托付给了图书馆里那些精美的书籍。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [dekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

just as he did to the sumptuous decoration of his palaces .
只是 作为 他 做过 到 这 豪华 装饰 的 他的 宫殿 .

就像他对待自己宫殿的奢华装饰一样。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [wʌns] [[-]

The volumes once [10]
这 卷 一次 [-]

该卷曾经[10]

[oʊnd] [baɪ] [æn] - [[fɜ:r]] [stɪl] [dr'laɪt] [ðə; ði] [kɑ:nə'sɜ:r] [baɪ][ðer; ðər] [tʃeɪst] [ænd; ənd]
owned by Anne d'Autriche [4] still delight the connoisseur by their chaste and
拥有 经过 安妮 - [4] 仍然 喜 这 行家 经过 他们的 贞洁 和

['noʊb(ə)l] ['elɪɡəns] .

noble elegance .
高贵 优雅 .

Anne d'Autriche[4]拥有的藏品, 至今仍以其纯洁高贵的优雅令鉴赏家们欣喜不已。

[greɪt] [ˈlɔːds][ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔvrɪnz] ,
Great lords and statesmen echoed the taste of their sovereigns ,
伟大的 领主们 和 政治家 回声 这 品尝 的 他们的 君主 ,

伟大的领主和政治家们都效仿了他们君主的品味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmeni] [rɪtʃ] [ˈlaɪbrɪrɪːz][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfæməlɪz] [wɪð; wɪθ]
and there were as many rich libraries as there were families with
和 那里 是 作为 许多 富有的 图书馆 作为 那里 是 家庭 和
[ʃiːldz] [ænd; ənd] [ɛˈskʌtʃənz] .
shields and escutcheons .
盾牌 和 盾形纹章 .

拥有盾徽和纹章的家族越多，藏书丰富的图书馆就越多。

[ˈɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [gaɪz] , - , [diː] [ðəʊ] ,
Almost down to our own day , the houses of Guise , d'Urfé , de Thou ,
几乎 向下 到 我们的 自己的 天 , 这 房屋 的 伪装 , - , 德 你 ,
几乎到了我们这个时代，吉斯、杜尔费、德图的宅邸，

[ˈrɪʃəluː] , [ˈmæzə,rɪn] , [ˈbɪɡ,nɑːn] , [moʊˈleɪ] , [ˌpɑːˈskjər] , - , [ˈkoʊlbɜːt] , [ləmoʊnjən] , - ,
Richelieu , Mazarin , Bignon , Molé , Pasquier , Séguier , Colbert , Lamoignon , d'Estrées ,
黎塞留 , 马扎林 , 比格农 , 恖 , 帕斯奎尔 , - , 科尔伯特 , 拉莫尼翁 , - ,
- , [diː][lɑː] [ˌvæˈliːər] ,
d'Aumont , de la Vallière ,
- , 德 拉 瓦利埃 ,
黎塞留、马扎林、比尼翁、莫莱、帕斯奎尔、塞吉耶、科尔伯特、拉莫瓦尼翁、埃斯特雷、奥蒙、德拉瓦利埃、

[ˈraɪvəld] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtreʒərəz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd][ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [bʊks] .
rivalled one another in their treasures of learned and serviceable books .
竞争对手 一 其他 在 他们的 宝藏 的 学习 和 可用 图书 .
他们在学术著作和实用书籍的收藏方面相互竞争。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbɪbliəˌfaɪlz] , [kwaɪt][æt; ət][ˈrændəm] ,
I have named but a few of these noble bibliophiles , quite at random ,
我 有 命名 但 一个 很少 的 这些 高贵 爱书人 , 相当 在 随机的 ,
我只是随意列举了其中几位高贵的爱书人。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sper] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [tæsk][ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
in order to spare myself the tedious task of naming them all .
在 命令 到 空闲的 我 这 乏味 任务 的 命名 他们 全部 .
为了避免我进行繁琐的列举工作。

[tuː; tə][kəmˈpaɪl][ˈfjuːtʃər] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [les] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tæsk][tuː; tə]
To compile future additions to this list will be a less embarrassing task to
到 编译 未来 新增内容 到 这 列表 将要 是 一个 较少的 尴尬的 任务 到
[ðoʊz] [huː] [kʌm] [ˈæftər][juːˈes] !
those who come after us !
那些 WHO 来 后 我们 !

为了方便后来者，以后再整理这份清单时就不会那么尴尬了！

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] — [ˈfaɪnəns][ɪtˈself][wʌns] [ˌʃoʊd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [bʊks] .
Even more remarkable — finance itself once showed a love for books .
甚至 更多的 卓越 — 金融 本身 一次 显示 一个 爱 为了 图书 .
更令人惊讶的是，金融界本身也曾表现出对书籍的热爱。

[haʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [tʃeɪndʒd] !
How it has since changed !
如何 它 有 自从 已更改 !
变化真大啊！

[kɪŋ] [frænˈswɑː] - [ˈtreʒərər] , [ˈ^rɔːliə] , [əˈloʊn] ,
King François Ier's treasurer , Grolier , alone ,
国王 弗朗索瓦 - 财务主管 , 格罗利尔 , 独自的 ,
弗朗索瓦一世国王的财政大臣格罗利耶独自一人

[dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi][ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ][ðæn; ðən] [wɪl] [ˈevər][biː; bi]
did more for the progress of typography and binding than will ever be
做过 更多的 为了 这 进步 的 排版 和 结合 比 将要 曾经 是
[əˈkɑːmplɪft] [baɪ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːltəri] [ˈmɛdəlz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈbʌdʒɪts] .
accomplished by all our paltry medals and our grudging literary budgets .
完成 经过 全部 我们的 微不足道 奖牌 和 我们的 勉强地 文学 预算 .
他对印刷术和装订技术的进步所做出的贡献，远胜过我们所有微不足道的奖章和吝啬的文学预算所能取得的成就。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈdiːlər] [ɪn] [wʊd] , [em] . [ˈʒɪrɑːrdʊʊ][diː] - [[faɪv]] ,
A mere dealer in wood , M . Girardot de Préfond [5] ,
一个 仅仅 经销商 在 木头 , M . 吉拉尔多 德 - [5] ,
M. Girardot de Préfond[5]，只是一个木材经销商，

[ˈboʊlstərd] [hɪz; ɪz] [ˈslɑːtli] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [kleɪm][tuː; tə][noʊˈbɪləti][baɪ][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
bolstered his slightly insecure claim to nobility by using his money in the same
加强 他的 轻微地 不安全 宣称 到 贵族 经过 使用 他的 钱 在 这 相同的
[ˈwɜːrðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
worthy fashion ,
值得 时尚 ,
他以同样高尚的方式使用金钱，从而巩固了他略显不自信的贵族身份。

[ðʌs] [ˈɜːrniŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliˈɒɡrəfɪz] [ænd; ənd] [ˈkætəlbɔːgz] .
thus earning at least the immortality of the bibliographies and catalogues .
因此 收入 在 至少 这 不朽 的 这 参考书目 和 产品目录 .
因此，至少这些书目和目录获得了永生。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈbæŋkərz][ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ʃoʊ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈenvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Our bankers of today show no signs of envying him .
我们的 银行家 的 今天 展示 不 标志 的 羡慕 他 .
如今的银行家们丝毫没有羡慕他的意思。

[əˈlæs] ,
Alas ,
唉 ,
唉，

[ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] [ɪz][noʊ][ɔːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
the bibliophile is no longer to be found in the upper classes of our
这 爱书人 是 不 更长 到 是 成立 在 这 上 课程 的 我们的
[prəˈɡresɪv] [səˈsaɪəti] ([aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] ,
progressive society (I ask your pardon for the adjective ,
进步 社会 (我 问 你的 赦免 为了 这 形容词 ,
在当今进步社会的上层阶级中，已经很难找到爱书之人了（请原谅我用了这个形容词，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə]
but it will have to stand , by your leave , along with the verb to
但 它 将要 有 到 站立 , 经过 你的 离开 , 沿着 和 这 动词 到
[ˈprɑːɡres]) ;
progress) ;
进步) ;
但恕我直言，它将与动词“进展”一起保留下来)；

[ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈskɑːlər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
the bibliophile of the present day is the scholar , the man of letters ,
这 爱书人 的 这 展示 天 是 这 学者 , 这 男人 的 信件 ,
当今的爱书人就是学者，就是文人。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪndɪˈpendənt] [prəˈpraɪətər][ɔːr][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ˈfɔːrtʃən] ,
the artist , the small independent proprietor or the man of moderate fortune ,
这 艺术家 , 这 小的 独立的 业主 或者 这 男人 的 缓和 财富 ,
这位艺术家，无论是小型独立业主还是拥有中等财富的人，

[hu:] [faɪndz][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd]
who finds in dealing with books some relief from the boredom and
WHO 发现 在 处理 和 图书 一些 宽慰 从 这 无聊 和
[ɪnsɪ'pɪdətɪ][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,
insipidity of dealing with other men ,
乏味 的 处理 和 其他 男人 ;
他从与书籍的相处中找到了某种慰藉, 得以摆脱与其他人交往时的无聊和乏味。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [kən'səʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [
and who is , to some extent , consoled for the deceptive nature of the [
和 WHO 是 , 到 一些 程度 , 安慰 为了 这 欺骗性的 自然 的 这 [
-]
11]
-]
并且在某种程度上, 他对[11]的欺骗性质感到欣慰。

['ʌðər] [ə'fekʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [pər'hæps] [mɪs'pleɪst] , [ɪz][æt; ət] [li:st] ['ɪnəs(ə)nt] .
other affections by a taste which , though perhaps misplaced , is at least innocent .
其他 情感 经过 一个 品尝 哪个 , 尽管 也许 放错地方了 , 是 在 至少 清白的 .
其他的感情源于一种或许不合时宜, 但至少是无辜的喜好。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevər] [ə'mæs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'lekʃənz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ə'læs] ,
But such a man will never amass important collections ; it is , alas ,
但 这样的 一个 男人 将要 绝不 积累 重要的 收藏 ; 它 是 , 唉 ,
但这样的人永远无法积累重要的收藏品; 唉,

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ækwɪ'zɪʃnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [geɪz] [ɔ:r][tu:; tə]
the exception if his acquisitions are still there to meet his dying gaze or to
这 例外 如果 他的 收购 是 仍然 那里 到 见面 他的 垂死 目光 或者 到
[bi:; bi][left][æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:dɪst] ['legəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
be left as a modest legacy to his children .
是 左边 作为 一个 谦虚的 遗产 到 他的 孩子们 .
除非他的财产在他临终前仍然存在, 或者可以作为一个适度的遗产留给他的孩子们。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['bɪbliəfaɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ([ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz])
I know one bibliophile of this sort (and could tell you his name if I chose)
我 知道 一 爱书人 的 这 种类 (和 可以 告诉 你 他的 姓名 如果 我 选择)
[hu:] [hæz; həz] [spent] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [laɪf][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
who has spent fifty years of his hardworking life in building up a library ,
WHO 有 花费 五十 年 的 他的 任劳任怨 生活 在 建筑 向上 一个 图书馆 ;
我认识一位这样的藏书家 (如果我愿意, 我可以告诉你他的名字), 他花了五十年辛勤工作的时间建立了一个图书馆。

[ænd; ənd][ɪn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and in selling his library in order to live .
和 在 销售 他的 图书馆 在 命令 到 居住 .
他甚至变卖了自己的藏书来维持生计。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
There is a bibliophile for you ,
那里 是 一个 爱书人 为了 你 ,
这里有一位爱书之人, 很适合你。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .
and I warn you that he is one of the last of the species .
和 我 警告 你 那 他 是 一 的 这 最后的 的 这 物种 .
我要警告你, 他是这个物种最后的幸存者之一。

[tə'deɪ] , [aɪ'ti:] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [prɪ'veɪlz] ; [bʊks] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɔ:fər][ðə; ði] ['slartəst]
Today , it is love of money that prevails ; books no longer offer the slightest
今天 , 它是爱的钱那占上风 ; 图书不更长提供这丝毫
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

如今，人们更看重金钱；书籍已不再能带来丝毫兴趣。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [ɪz][ðə; ði] ['bɪbli:əfəub] .
The opposite of the bibliophile is the bibliophobe .
这 对面的 的 这 爱书人 是 这 恐书症患者 .

爱书人的反义词是恐书人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)][ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [wɜ:rld] , [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt]
Our great gentlemen of the political and banking worlds , our great
我们的 伟大的 先生们 的 这 政治的 和 银行业 世界 , 我们的 伟大的
['steɪtsmən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [men][ʌv; əv] ['letərz] ,
statesmen , our great men of letters ,
政治家 , 我们的 伟大的 男人 的 信件 ,

我们政界和银界的伟大绅士们，我们伟大的政治家们，我们伟大的文学家们，

[ɑ:r; əɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]
are for the most part bibliophobes .
是 为了 这 最多 部分 恐书症患者 .

他们大多是恐书者。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ][,æɹɪ'stɑ:krəsi] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hæpi] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv]
For this imposing aristocracy which our happy advances in civilization have
为了 这 气势磅礴 贵族 哪个 我们的 快乐的 进展 在 文明 有
[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ,
brought to the fore ,
带来 到 这 前 ,

对于我们文明进步所催生的这一令人敬畏的贵族阶层，

[edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm]
education and human enlightenment in general date at the most from
教育 和 人类 启示 在 一般的 日期 在 这 最多 从
[vɒl'ter] .
Voltaire .
伏尔泰 .

教育和人类启蒙的总体发展历程，最远可追溯到伏尔泰。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
In their eyes ,
在 他们的 眼睛 ,

在他们眼中，

[vɒl'ter] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] [wɪt] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['letərz] [baɪ][ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] [ænd; ənd]
Voltaire is a myth which sums up the discovery of letters by Trismegistus and
伏尔泰 是 一个 神话 哪个 总和 向上 这 发现 的 信件 经过 特里斯墨吉斯 和
[ðə; ði][ɪn'ven](ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [baɪ]['gu:tənbɜ:rg] .
the invention of printing by Gutenberg .
这 发明 的 印刷 经过 古腾堡 .

伏尔泰是一个神话，他概括了特里斯墨吉斯忒斯发现字母和古腾堡发明印刷术的过程。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [vɒl'ter] ,
Since everything is to be found in Voltaire ,
自从 一切 是 到 是 成立 在 伏尔泰 ,

因为伏尔泰的作品里什么都能找到，

[ðə; ði] ['bibli:əfəub] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˌheɪt̪eɪ](ə)n][ðæn; ðən][ˈoʊmɑ:r][ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
the bibliophobe would have no more hesitation than Omar in burning the library
这 恐书症患者 会 有 不 更多的 犹豫 比 奥马尔 在 燃烧 这 图书馆
[ʌv; əv][ˌæɪlɪɡˈzændriə] .
of Alexandria .
的 亚历山大 :

这位恐书症患者烧毁亚历山大图书馆的决心，恐怕会比奥马尔更加毫不犹豫。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['bibli:əfəub] [ri:dz] [vɒl'ter] !
Not that the bibliophobe reads Voltaire !
不是 那 这 恐书症患者 阅读 伏尔泰 !
并非说恐书症患者会读伏尔泰！

[hi:; hi] [teɪks] [peɪnz][nɑ:t][tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] ;
He takes pains not to read him ;
他 需要 疼痛 不是 到 读 他 ;
他刻意不去读他的话；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈɡreɪt̪f(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [vɒl'ter] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃəs] ['pri:tekst]
but he is grateful to have Voltaire to turn to as a specious pretext
但 他 是 感激的 到 有 伏尔泰 到 转动 到 作为 一个 似是而非的 借口
[fɔ:r; fər][hi:z; ɪz][dɪs'deɪn][fɔ:r; fər] [bʊks] .
for his disdain for books .
为了 他的 蔑视 为了 图书 :
但他很庆幸有伏尔泰可以作为他蔑视书籍的似是而非的借口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bibli:əfəub] , ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz][noʊ][ɔ:ŋɡər] “ [ˈkɜ:rənt] ” [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [weɪst] ['peɪpər] ;
For the bibliophobe , anything that is no longer “ current ” is already waste paper ;
为了 这 恐书症患者 , 任何事物 那 是 不 更长 “ 当前的 ” 是 已经 浪费 纸 ;
对于恐书症患者来说，任何不再“流行”的东西都已经是废纸了；

[hi:; hi] [lets] ['nʌθɪŋ] [əˈkju:mjəleɪt] [ɑ:n][hi:z; ɪz] [nɪˈɡlektɪd] [[elvz] [bʌt; bət] ['mɔɪsɪnɪŋ] [[i:ts] [ænd; ənd]
he lets nothing accumulate on his neglected shelves but moistening sheets and
他 让我们 没有什么 积累 在 他的 被忽视的 货架 但 润湿 纸张 和
['spɑ:tɪŋ] ['peɪdʒɪz] — [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hi:; hi][ʌn'ləʊdʒ][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][dæmp][rægz] ,
spotting pages — until such time as he unloads the whole mass of damp rags ,
发现 页面 — 直到 这样的 时间 作为 他 卸货 这 所有的 大量的 的 潮湿 破布 ,
他那疏于照管的书架上除了潮湿的床单和沾有污渍的书页之外，什么也不让堆积——直到他把所有潮湿的抹布都卸下来为止。

— ['sterəl] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fæmɪʃt] [mju:z][ɔ:r] ['ʌðər] , — ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
— sterile tribute from some famished muse or other , — into the hands of the
— 无菌 贡 从 一些 饥饿 沉思 或者 其他 , — 进入 这 双手 的 这
['pæsɪŋ] ['rʌbɪʃ] - [kə'lektər] ,
passing rubbish - collector ,
通过 垃圾 - 集电极 ,
——来自某个饥肠辘辘的缪斯女神的毫无生气的贡品，——落入路过的垃圾收集员手中。

[hu:] [peɪz] [les] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ðər; ðər][ˈvælju:][baɪ] [wert] .
who pays less for them than their value by weight .
WHO 支付 较少的 为了 他们 比 他们的 价值 经过 重量 :
谁会以低于其重量价值的价格购买它们？

[ðə; ði] ['bibli:əfəub] , [ɪn] [-]
The bibliophobe , in [12]
这 恐书症患者 , 在 [-]
书痴，在[12]

[ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ək'septs][ðə; ði][ˈhɑ:mɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [selz] [ˌaɪˈti:] .
other words , accepts the homage of a book and then sells it .
其他 字 , 接受 这 尊敬 的 一个 书 和 然后 出售 它 :
换句话说，接受一本书的致敬，然后将其出售。

[,aɪˈtiː][ˈɡoʊz] [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈnevər] [peɪz] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .
It goes without saying that he does not read it , and never pays for it .
它 去 没有 说 那 他 做 不是 读 它 , 和 绝不 支付 为了 它 .

不言而喻，他既不看这本书，也从不付钱购买。

[əˈbaʊt] [ten] ['jɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
About ten years ago a foreigner , a man of genius ,
关于 十 年 前 一个 外国人 , 一个 男人 的 天才 ,
大约十年前，一位外国人，一位天才，

[wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ][ˈpærɪs][,kæˈfeɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['lʌntʃɪŋ] [baɪ][wʌn]
was overtaken in a Paris café where he had just finished lunching by one
曾是 被超越 在 一个 巴黎 咖啡店 在哪里 他 有 只是 完成的 午餐 经过 一
[ˈʌv; əv] [ðoʊz] [əbˈsɜːrd] [prɪˈdɪkəmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfaʊndli] [əbˈzɔːrbd] ['θɪŋkər] [ɔːl] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]
of those absurd predicaments in which the profoundly absorbed thinker all too often
的 那些 荒诞 困境 在 哪个 这 深刻地 吸收 思想家 全部 也 经常
[faɪndz][hɪmˈself] .
finds himself .
发现 他自己 .

在巴黎一家咖啡馆里，他刚吃完午饭，就陷入了那种深思熟虑的思想家经常会遇到的荒谬困境中。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
He had forgotten his purse ,
他 有 被遗忘的 他的 钱包 ,
他忘了带钱包。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpləsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔːrtˈfoʊliəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt] [wɪtʃ] [maɪt]
and was helplessly searching his portfolio for a pound note which might
和 曾是 无助地 搜索 他的 文件夹 为了 一个 磅 笔记 哪个 可能
[,æksɪˈdentəli] [hæv; həv] [streɪd] [ðer; ðər] ,
accidentally have strayed there ,
偶然 有 迷路了 那里 ,
他无奈地在钱包里翻找，希望能找到一张不小心掉到那里的英镑钞票。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈdres] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪljəˈner]
when his eyes fell , among his papers , on the address of a certain millionaire
什么时候 他的 眼睛 跌倒 , 之中 他的 文件 , 在 这 地址 的 一个 肯定 百万富翁
[huː] [lɪvd] [ˌnɪrˈbaɪ] .
who lived nearby .
WHO 居住地 附近 .
他的目光落在了文件堆里，看到了附近一位百万富翁的地址。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈspektrɪd] [nuːˈvoʊ] ['rɪtʃ] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][æn; ən] ['aʊəz]
He wrote a card to this respected nouveau riche , requesting an hour's
他 写道 一个 卡片 到 这 受人尊敬 新艺术 富有 , 请求 一个 小时
[loʊn][ˈʌv; əv] ['twenti] [fræŋks] ,
loan of twenty francs ,
贷款 的 二十 法郎 ,
他给这位受人尊敬的新贵写了一张卡片，请求借给他20法郎，借期一小时。

[dɪˈspætʃt] [ə; eɪ][ˈweɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊt] ,
dispatched a waiter with his note ,
已派出 一个 服务员 和 他的 笔记 ,
他派了个服务员送来纸条，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪntərv(ə)l] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][ə; eɪ][noʊ][æz; əz]
and after a certain interval received as his only reply a no as
和 后 一个 肯定 间隔 已收到 作为 他的 仅有的 回复 一个 不 作为
[ɪnˈfleksəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ˈʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] [tuː; tə] ['meɪnəd] !
inflexible as that of Richelieu to Maynard !
不灵活的 作为 那 的 黎塞留 到 梅纳德 !
过了一段时间，他收到的唯一答复竟然是“不”，就像黎塞留对梅纳德的答复一样毫不妥协！

[[sɪks]] [prɑ:vɪ'denʃəli] , [ə; eɪ] [frend] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
[**6**] **Providentially** , **a friend appeared and helped him out of his difficulty** .
[6] 天意眷顾 , 一个朋友出现和帮助他出去的他的困难 .

[6] 幸运的是, 一位朋友出现并帮助他摆脱了困境。

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ,
Up to this point , the story is in no way out of the ordinary ,
向上到这观点 , 这故事是在不方式出去的这普通的 ,
到目前为止, 故事并没有什么特别之处。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['merɪts] ['bi:ɪŋ] [təʊld] — [bʌt; bət][,aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] .
and hardly merits being told — but it is not yet finished .
和几乎优点存在讲述 — 但它是不是然而完成的 .
这件事几乎不值得一提——但它还没有结束。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [ə'teɪnd] [feɪm] (['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['hæpən] [tu:; tə]
The man of genius attained fame (something which does occasionally happen to
这男人的天才已达到名声 (某物哪个做偶尔发生到
['dʒi:niəs]) [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] (['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][tu:; tə] ['evriwʌŋ]) .
genius) and then died (something which happens sooner or later to everyone) .
天才) 和然后死亡 (某物哪个发生很快或者之后到每个人) .
这位天才获得了名声 (天才偶尔会获得名声), 然后去世了 (每个人迟早都会去世)。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:ks] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
The fame of his works penetrated even the halls of the Bank ,
这名声的他的作品渗透甚至这大厅的这银行 ,
他的作品名声甚至传到了银行的大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:tə,græfs] , [ðoʊ] [nɑ:t]['kwɒʊtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rs] ,
and the price paid for his autographs , though not quoted on the Bourse ,
和这价格有薪酬的为了他的签名 , 尽管不是引在这交易所 ,
以及他签名所支付的价格, 虽然没有在证券交易所公布。

[meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['seɪlz] .
made something of a sensation in the sales .
制成某物的一个感觉在这销售量 .
销售上引起了不小的轰动。

[aɪ][maɪ'self] [sɔ:] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] [frentʃ] [ɜ:r'bænəti] [brɪŋ] - [fræŋks][æt; ət][æn; ən]
I myself saw this noble appeal to French urbanity bring 150 francs at an
我我锯这高贵上诉到法语城市化带来 - 法郎在一个
['ɔ:kɪŋ] [seɪl] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪbli:əfəʊb] ,
auction sale where our bibliophobe ,
拍卖销售在哪里我们的恐书症患者 ,
我亲眼目睹了这本展现法国都市风情的精美书籍在一次拍卖会上拍出了150法郎的高价, 而我们的藏书恐惧症患者.....

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [hæd; həd] ['entərd] [,aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm]
the man of wealth , had entered it in the hope of catching some
这男人的财富 , 有进入它在这希望 of 捕捉一些
[kə'lektɜ:z] ['fænsɪ] ,
collector's fancy ,
收藏家的想要 ,
这位富翁参加此次活动, 是希望能够吸引某些收藏家的目光。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l][hæz; həz][baɪ] [naʊ] [bɪn] ['trɪpld] [ɪn][hændz]
and I have no doubt that this small capital has by now been tripled in hands
和我有不怀疑那这小的首都 有经过现在到过三倍在双手
[soʊ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .
so discreet and knowing .
所以慎重和会心 .
我毫不怀疑, 这笔小额资金如今已经在那些谨慎而又见多识广的人手中翻了三倍。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [lɔ:st] [ðæn; ðən]
All of which goes to show that a favor withheld is no more lost than
全部 的 哪个 去 到 展示 那 一个 偏爱 隐瞒 是 不 更多的 丢失的 比
[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈgræntɪd] !
one that is granted !
一 那 是 的确 !

这一切都表明，被拒绝的恩惠与被给予的恩惠一样，并无损失！

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbɪbli:əfəʊb] , [ˈhaʊˈevər] , [hu:m] [aɪ] [kæn; kən] [-]
There is one type of bibliophobe , however , whom I can [13]
那里 是 一 类型 的 恐书症患者 , 然而 , 谁 我 能 [-]
然而，有一种类型的恐书症患者，我可以[13]

[ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbru:tɪʃ] [ænˈtɪpəθi] [tɔ:rd] [bʊks] .
pardon for his brutish antipathy toward books .
赦免 为了 他的 野蛮的 反感 朝向 图书 .
请原谅他对书籍的粗暴厌恶。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] , [ˈsensəb(ə)] [mæn] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
This is the good , sensible man of little cultivation ,
这 是 这 好的 , 明智的 男人 的 小的 栽培 ,
这是一位善良、明智但文化程度不高的人。

[hu:] [fi:lz] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [fɔ:r; fər] [bʊks] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪsˈju:zd]
who feels a horror for books because of the ways in which they are misused
WHO 感觉 一个 恐怖 为了 图书 因为 的 这 方式 在 哪个 他们 是 滥用
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:] .
and the harm which they do .
和 这 伤害 哪个 他们 做 .
有些人对书籍感到恐惧，因为书籍被滥用，并造成了伤害。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [ˌkɑ:mɑ:nˈdɜ:r] [di:]
Such was the attitude of my old companion in misfortune , the Commandeur de
这样的 曾是 这 态度 的 我的 老的 伴侣 在 不幸 , 这 指挥官 德
[væˈleɪ] ,
Valais ,
瓦莱州 ,
这就是我那位同患难的老伙伴，瓦莱州司令的态度。

[hu:] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
who said to me ,
WHO 说 到 我 ,
他对我说：

[ˈdʒentli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [soʊl] [ˈvɑ:lʃəm] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlaɪbrəri] ([aɪ ˈti:]
gently turning in his hand the sole volume that remained of my library (it
轻轻地 转弯 在 他的 手 这 唯一 体积 那 剩余 的 我的 图书馆 (它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他轻轻地翻看着手中唯一剩下的那本书（那是，

[əˈlæs] , [ə; eɪ] [ˈpleɪtoʊ] !) : “ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
alas , a Plato !) : “ Away with it , in the name of God !
唉 , 一个 柏拉图 !) : “ 离开 和 它 , 在 这 姓名 的 上帝 !
唉，一个柏拉图！)：“奉上帝之名，把它赶走吧！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræskəlz] [laɪk] [ðɪs] [hu:] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] . “
It is rascals like this who prepared the Revolution . ”
它 是 无赖 喜欢 这 WHO 准备 这 革命 : “
正是像这样的无赖策划了革命。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtwɪstɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [koʊˈketʃli] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
“ **For my part** , ” **he added** , **twisting somewhat coquettishly his gray moustache**
为了 我的 部分 , ” 他 额外 , 扭曲 有些 卖弄风情 他的 灰色的 胡子
,
.
.

“至于我,”他补充道, 略带卖弄地捻着他灰色的胡须,
“ [ˈhev(ə)n] [kæn; kən] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ri:d] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
“ **Heaven can witness that I have never read a single one of them !**
天堂 能 证人 那 我 有 绝不 读 一个 单身的 一 的 他们 !
“老天可以作证, 我一本都没看过! ”

“ [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ænd]
“ **The distinguishing marks of the bibliophile are the taste , the delicate and**
这 区别 标记 的 这 爱书人 是 这 品尝 , 这 精美的 和
[rɪˈsɔːrsf(ə)l] [tækt] ,
resourceful tact ,
足智多谋 策略 ,

“爱书之人的显著特征是品味, 以及细腻而机智的处事方式。”
[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjʊːt] [æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl] [tʃɑːrm]
which he applies to everything , and which contribute an inexpressible charm
哪个 他 适用 到 一切 , 和 哪个 贡献 一个 难以言喻的 魅力
[tuː; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 :

他将这些理念运用到所有事物中, 并为生活增添了难以言喻的魅力。
[wʌn] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] [ɪz][tuː; tə][ɔːl]
One might even be so bold as to warrant that the bibliophile is to all
一 可能 甚至 是 所以 大胆的 作为 到 保证 那 这 爱书人 是 到 全部
[ɪnˈtents] [ænd; ænd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ,
intents and purposes a happy man ,
意图 和 目的 一个 快乐的 男人 ,

甚至可以大胆断言, 爱书之人实际上就是一个幸福的人。
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ˈhæpɪnəs] [kæn; kən][biː; bi] [əˈtʃiːvd] .
or at least that he knows how happiness can be achieved .
或者 在 至少 那 他 知道 如何 幸福 能 是 已达成 .

或者至少他知道如何才能获得幸福。
[ðæt] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ˈlɜːrɪd] [bʊk] - [ˈlʌvər] , [ɜːˈbeɪn] [ʃɪvrʊ] ,
That good and learned book - lover , Urbain Chevreau ,
那 好的 和 学习 书 - 情人 , 城市 谢弗罗 ,
那位博学多才的爱书之人, 乌尔班·舍夫罗

[[ˈsevən]] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
[**7**] **has given us a marvelous description of this kind of happiness** ,
[**7**] 有 给定 我们 一个 奇妙 描述 的 这 种类 的 幸福 ,
[æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ ˈtiː] .
as he himself experienced it .
作为 他 他自己 经验丰富的 它 :

[7] 对他自己所体验到的这种幸福进行了精彩的描述。
[juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
You will agree with me ,
你 将要 同意 和 我 ,

你会同意我的看法,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][maɪn] :
if you will listen to his words for a moment instead of to mine :
如果 你 将要 听 到 他的 字 为了 一个 片刻 反而 的 到 矿 :

如果你愿意花点时间听听他的话，而不是我的：

“ [aɪ][ˈnevər] [noʊ] [ˈbɔːrdəm] , ” [hiː; hi] [raɪts] , ” [ɪn][maɪ][ˈsɔːlətuːd] ,
“ **I never know boredom** , ” **he writes** , ” **in my solitude** ,
“ 我 绝不 知道 无聊 , ” 他 写 , ” 在 我的 孤独 ,
“在独处的时候，我从不感到无聊,”他写道，“

[wer] [aɪ][eɪˈem] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [ˈtʃoʊzn] [ˈlaɪbrəri] .
where I am surrounded by a large and well chosen library .
在哪里 我 是 包围 经过 一个 大的 和 出色地 选定 图书馆 :

我身处一个藏书丰富、藏书精良的图书馆之中。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [ɔːl][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Speaking in general terms , **all the Greek and Latin authors are to be found**
请讲 在 一般的 条款 , 全部 这 希腊语 和 拉丁 作者 是 到 是 成立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

总的来说，所有希腊和拉丁作家的作品都可以在那里找到。

[wətˈevər] [ðer; ðər] [prəˈfeɪ(ə)n] : [ˈɔːrətəz] , [ˈpoʊəts] , [ˈsɒfɪsts] , [ˌretəˈrɪŋ] , [frˈlɒsəfəz] ,
whatever their profession : orators , poets , sophists , rhetoricians , philosophers ,
任何 他们的 职业 : 演说家 , 诗人 , 诡辩家 , 修辞学家 , 哲学家 ,
[hɪsˈtɔːrɪənz] , [dʒɪˈɑːɡrəfər] , [krəˈnɑːlədʒɪsts] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈfɑːðəz] ,
historians , geographers , chronologists , the Church Fathers ,
历史学家 , 地理学家 , 年代学家 , 这 教会 父亲们 ,
无论他们的职业是什么：演说家、诗人、诡辩家、修辞学家、哲学家、历史学家、地理学家、年代学家、教父们，

[ðə; ði] [θiːəˈloʊdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] .
the theologians , and the councils .
这 神学家 , 和 这 议会 :

神学家和宗教会议。

[.æntɪˈkweriən] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ; [ˈmeni]
Antiquarian writings are there too , and all sorts of curious tales ; many
古玩 著作 是 那里 也 , 和 全部 排序 的 好奇的 故事 ; 许多
[ɪˈtæljənz] ,
Italians ,
意大利人 ,

那里还有古籍，以及各种奇闻轶事；许多意大利人，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪft] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
a few Spaniards , and modern authors of established reputation .
一个 很少 西班牙人 , 和 现代的 作者 的 已确立的 名声 :

一些西班牙作家，以及一些享有盛誉的现代作家。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [prɪnts] ; [ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt]
I have paintings and prints ; outside , a garden full of flowers and fruit
我 有 绘画 和 印刷 ; 外部 , 一个 花园 满的 的 花朵 和 水果
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

我收藏了油画和版画；外面是一个种满鲜花和果树的花园；

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [haʊs] - [mju'ziʃənz] [hu:] , [baɪ]
and , **in one of the rooms** , **a group of house - musicians who** , **by**
和 , 在 一 的 这 房间 , 一个 团体 的 房子 - 音乐家 WHO , 经过
[ðer; ðər] [-]
their [**14**]
他们的 [-]

其中一个房间里，有一群驻场音乐家，他们[14]

[wɔrbəlɪŋz] [ænd; ənd] [tʃə:pɪŋz] ,
warblings **and** **chirpings** ,
鸣禽 和 啁啾声 ,
[-]
鸣啭和啁啾声 ,

[ˈnevər][feɪl][tu:; tə] [weɪk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][entər'teɪn] [em 'i:][æt; ət][maɪ] [mi:lz] .
never fail to wake me in the morning and to entertain me at my meals .
绝不 失败 到 唤醒 我 在 这 早晨 和 到 招待 我 在 我的 餐 .
[-]
每天早上总能叫醒我，吃饭时也能逗我开心。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] , [ðə; ði] [er] [ɪz] ['hoʊlsəm] ,
The house is new and well - built , the air is wholesome ,
这 房子 是 新的 和 出色地 - 建造 , 这 空气 是 健康 ,
[-]
房子是新建的，质量很好，空气清新。

[ænd; ənd] — [tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt][aɪ][du:][maɪ]['du:ti] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [dʒʌst]
and — to make sure that I do my duty — there are three churches just
和 — 到 制作 当然 那 我 做 我的 责任 — 那里 是 三 教堂 只是
[aʊt'saɪd][maɪ] [dɔ:z] .
outside my doors .
外部 我的 门 .

为了确保我尽到职责，我家门外就有三座教堂。

" [ɪf] [ə'beɪn] [ʃɪvroʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sʌlə] ,
" **If Urbain Chevreau had lived in the time of Sulla** ,
" 如果 城市 谢弗罗 有 居住地 在 这 时间 的 苏拉 ,
[-]
“如果乌尔班·舍夫罗生活在苏拉时代，

[aɪ][ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði]['roumən] ['senət] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [dɛrd] [tu:; tə][prə'kleɪm] ['sʌlə] [ðə; ði]
I wonder whether the Roman Senate would still have dared to proclaim Sulla the
我 想知道 无论 这 罗马 参议院 会 仍然 有 敢于 到 宣布 苏拉 这
[ˈhæpi:əst] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
happiest man on earth ;
最快乐 男人 在 地球 ;
[-]
我想知道罗马元老院是否还敢宣称苏拉是世界上最幸福的人；

[jet] , [ɑ:n]['sekənd] [θɔ:t] ,
yet , on second thought ,
然而 , 在 第二 想法 ,
[-]
然而，仔细想想，

[aɪ][eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] — [fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði] ['senət] [wʊd]
I am inclined to think that it would — for in all probability the Senate would
我 是 倾斜 到 思考 那 它 会 — 为了 在 全部 可能性 这 参议院 会
[ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][laɪk] [ə'beɪn] [ʃɪvroʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
never have known that a person like Urbain Chevreau existed .
绝不 有 已知 那 一个 人 喜欢 城市 谢弗罗 存在 .

我倾向于认为确实如此——因为参议院很可能永远不会知道像乌尔班·舍夫罗这样的人存在。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['noʊtɪd] , [ɪn][fækt] ,
You will have noted , in fact ,
你 将要 有 著名的 , 在 事实 ,
[-]
事实上，您可能已经注意到，

[ðæt] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [mæn] — [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd]
that this worthy man — the object and model of my favorite studies and
那 这 值得 男人 — 这 目的 和 模型 的 我的 最喜欢的 研究 和
[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
the delight of my happiest hours of reading ,
这 喜 的 我的 最快乐 小时 的 阅读 ,
这位令人敬佩的人——我最喜欢的研究对象和榜样，也是我最快乐阅读时光的挚爱——

[prɪˈsɪdiəm] [et][ˈdʌlseɪ][ˈdiːkəs] [ˈmiəm] — [hæz; hæz] ,
praesidium et dulce decus meum — has ,
准将 等 甜的 德库斯 梅姆 — 有 ,
praesidium et dulce decus meum—有，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ][ˈenviəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] ,
in the charming picture he has given us of his so enviable existence ,
在 这 迷人 图片 他 有 给定 我们 的 他的 所以 令人羡慕 存在 ,
在他为我们描绘的令人艳羡的生活的迷人画卷中，

[ˈiːðər] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] , [ɔːr][hɪmˈself] [feɪld] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] ,
either forgotten to mention , or himself failed to realize ,
任何一个 被遗忘的 到 提到 , 或者 他自己 失败的 到 意识到 ,
要么是忘记提及，要么是他自己没有意识到。

[ðə; ði][ˈrərəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪnˈɡriːdiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .
the rarest and most precious ingredient of his happiness .
这 最稀有 和 最多 宝贵的 成分 的 他的 幸福 .
这是他幸福中最稀有、最珍贵的成分。

[ʃɪvrʊ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]
Chevreau was happy because he knew how to be satisfied with what he
谢弗罗 曾是 快乐的 因为 他 知道 如何 到 是 使满意 和 什么 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
谢弗罗很开心，因为他懂得知足常乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [feɪm] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] .
and to do without fame and glory .
和 到 做 没有 名声 和 荣耀 .
而且不求名利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was so completely forgotten in his own time that , although he was a
他 曾是 所以 完全地 被遗忘的 在 他的 自己的 时间 那 , 虽然 他 曾是 一个
[suːˈpɜːrb] [ˈskɑːləɹ] ,
superb scholar ,
高超 学者 ,
他在世时就被彻底遗忘了，尽管他是一位杰出的学者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] !
he was never made a member of the Academy !
他 曾是 绝不 制成 一个 成员 的 这 学院 !
他从未成为学院成员！

[stiɪl] , [ˈenvi] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] , [dʒʌst][æz; əz][dɪd] [əˈkleɪm] ,
Still , envy and hatred passed him by , just as did acclaim ,
仍然 , 嫉妒 和 仇恨 通过了 他 经过 , 只是 作为 做过 欢呼 ,
然而，嫉妒和仇恨都与他无关，赞誉也与他无关。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈerti] - [ertθ]
leaving him to die among his books and his flowers in the eighty - eighth
离开 他 到 死 之中 他的 图书 和 他的 花朵 在 这 八十 - 第八
[jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
year of his age .
年 的 他的 年龄 .

让他安详地死在书香花草之中，享年八十八岁。

[meɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rest] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd][ˈerjədəɪt][ʌv; əv] [ˈbɪbliəˌfaɪlz] —
May the earth rest lightly on this most lovable and erudite of bibliophiles —
可能 这 地球 休息 轻轻 在 这 最多 可爱的 和 博学 的 爱书人 —
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] .
according to the now consecrated words on his tomb .
根据 到 这 现在 已祝圣的 字 在 他的 墓 .
愿大地轻柔地托住这位最可爱、最博学的爱书人——正如他墓碑上如今已成圣言的文字所言。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] — [ðoʊz] [bʊks] [soʊ] [wel] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [əˈbeɪn]
But what has become of his books — those books so well chosen by Urbain
但 什么 有 变得 的 他的 图书 — 那些 图书 所以 出色地 选定 经过 城市
[ʃɪvrʊ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [kept] ,
Chevreau and so well kept ,
谢弗罗 和 所以 出色地 保留 ,

但是他的那些书——那些由乌尔班·舍夫罗精心挑选并保存得如此完好的书——现在都到哪里去了呢？

[ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ][ˈmen](ə)n][ɪn][ˈeni] [ˈriːs(ə)nt] [ˈkætəlbɔːg] ?
of which there has been no mention in any recent catalogue ?
的 哪个 那里 有 到过 不 提到 在 任何 最近的 目录 ?
近期任何产品目录中均未提及？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈpresɪŋ] , [ɪnˈsɪstənt] ;
Here is a question of vital importance , pressing , insistent ;
这里 是 一个 问题 的 必不可少的 重要性 , 紧迫 , 坚持 ;
这是一个至关重要、紧迫、迫切的问题；

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [kənˈsɜːrn][tuː; tə][səˈsaɪəti][wʌns][səˈsaɪəti][hæz; hæz] [drɔːpt]
a question which will be of great concern to society once society has dropped
一个 问题 哪个 将要 是 的 伟大的 忧虑 到 社会 一次 社会 有 掉落
[ɪts][əbˈsɔːrp](ə)n][ɪn][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv][hjuːˌmæniˈteriən] [-]
its absorption in the absurd nonsense of humanitarian [15]
它是 吸收 在 这 荒诞 废话 的 人道主义 [-]
一旦社会不再沉迷于人道主义的荒谬谬论，这个问题将成为社会非常关注的问题[15]

[fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][bæd][ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪnˈfætʃuətɪd] !
philosophy and bad politics with which it is now infatuated !
哲学 和 坏的政治 和 哪个 它 是 现在 迷恋 !
它现在痴迷的哲学和糟糕的政治！

[ðə; ði] [ˈbɪbliəˌfaɪl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [bʊks] ; [ðə; ði][ˌbɪbliəˈmenɪˌæk] [hɔːdz] [ænd; ənd] [əˈmæsɪz]
The bibliophile knows how to select books ; the bibliomaniac hoards and amasses
这 爱书人 知道 如何 到 选择 图书 ; 这 藏书癖 囤积物 和 大量
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

爱书之人懂得如何挑选书籍；而藏书狂人则囤积书籍。

[ðə; ði] [ˈbɪbliəˌfaɪl] [pʊts][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ɪts] [raɪt] [plɛs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelf] ,
The bibliophile puts a book in its right place on the shelf ,
这 爱书人 放置 一个 书 在 它是 正确的 地方 在 这 架子 ,
爱书之人将书放在书架上合适的位置。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪksˈplɔ:d] [ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
after having explored it with all the resources of sense and imagination ;
后 拥有 探索 它 和 全部 这 资源 的 感觉 和 想像力 ;

在充分运用感官和想象力探索之后；

[ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmeniæk] [stæks] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][paɪlz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
the bibliomaniac stacks his books in piles without ever looking at them .
这 藏书癖 堆栈 他的 图书 在 堆 没有 曾经 寻找 在 他们 .

这个藏书癖把书堆成一堆，却从来不看一眼。

[ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] [əpˈri:ʃerts] [ðə; ði] [bʊk] ; [ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmeniæk] [weɪz] [ɔ:r] [ˈmeʒərz] [ˌaɪˈti:] .
The bibliophile appreciates the book ; the bibliomaniac weighs or measures it .
这 爱书人 感谢 这 书 ; 这 藏书癖 重量 或者 措施 它 .

爱书之人欣赏书籍；书籍狂热者则称量或衡量书籍。

[ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] [wɜ:ɾks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmeniæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The bibliophile works with a magnifying glass , the bibliomaniac with a
这 爱书人 作品 和 一个 放大 玻璃 , 这 藏书癖 和 一个
[ˈmeʒəɾɪŋ] - [stɪk] .
measuring - stick .
测量 - 戳 .

爱书之人用放大镜，藏书狂人用尺子。

[sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [noʊn] [tu:; tə][emˈi:] [kəmˈpju:t] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlaɪbrɛˌri:z][ɪn] [skwer]
Some who are known to me compute the growth of their libraries in square
一些 WHO 是 已知 到 我 计算 这 生长 的 他们的 图书馆 在 正方形
[ˈmi:təz] .
metres .
米 .

我认识的一些人以平方米为单位计算他们图书馆的增长情况。

[ðə; ði] [ˈhɑ:ɾmləs] , [dɪˈlɪʒəsli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ˈfi:vər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] [brˈkʌmz] , [ɪn][ðə; ði]
The harmless , deliciously enjoyable fever of the bibliophile becomes , in the
这 无害 , 美味 令人愉悦 发烧 的 这 爱书人 变成 , 在 这
[ˌbɪblɪəˈmeniæk] ,
bibliomaniac ,
藏书癖 ,

藏书家那种无害而令人愉悦的热情，在藏书狂身上就变成了：

[æn; ən][əˈkju:t] [ˈmælədi] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [dɪˈlɪriəm] .
an acute malady bordering on delirium .
一个 急性 弊病 毗邻 在 谵妄 .

一种接近谵妄的急性疾病。

[wʌns][ˌaɪˈti:][hæz; həz] [ri:tft] [ðæt][ˈfert(ə)][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈpærəksɪzəm][ˌaɪˈti:][ˈlu:zɪz][ɔ:l][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
Once it has reached that fatal stage of paroxysm it loses all contact with
一次 它 有 达到 那 致命的 阶段 的 发作 它 失败 全部 接触 和

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪˈzemblz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmeɪniə] .
the intelligence and resembles any other mania .
这 智力 和 类似 任何 其他 狂热 .

一旦发展到那种致命的狂躁阶段，它就会失去所有理智，与其他任何一种狂躁症都无异。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [frəˈnɑ:lədʒɪst] , [hu:] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [soʊ] [ˈmeni]
I do not know whether or not the phrenologists , who have discovered so many
我 做 不是 知道 无论 或者 不是 这 颅相学家 , WHO 有 发现 所以 许多
[əbˈsɜ:ɾɪtɪ] ,
absurdities ,
荒谬之处 ,

我不知道那些发现了如此多荒谬现象的颅相学家是否.....

[hæv; həv][æz; əz][jet][ˈloʊkəlaɪzɪd][ðə; ði][kəˈlektɜːz][ˈɪnstɪŋkt] — [dɪˈveləpt][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][haɪ]
have as yet localized the collector's instinct — developed to such a high
有 作为 然而 本地化 这 收藏家的 本能 — 发达 到 这样的 一个 高的
[dɪˈɡriː][ɪn][sʌm; səm][pʊr][ˈdevəlɪz][ʌv; əv][maɪ][əˈkweɪntəns] — [wɪˈðɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][boʊn][wɪtʃ]
degree in some poor devils of my acquaintance — within the box of bone which
程度 在 一些 贫穷的 魔鬼 的 我的 熟人 — 之内 这 盒子 的 骨 哪个
[ˈhaʊzɪz][ˈaʊər; ɑːr][pʊr][breɪn].
houses our poor brain .
房屋 我们的 贫穷的 脑 .

我尚未发现收藏家的本能——在我认识的一些可怜虫身上发展得如此之高——存在于我们可怜的大脑所在的骨头盒子里。

[lɔːŋ][əˈɡoʊ][ɪn][maɪ][juːθ][aɪ][nuː][ə; eɪ][mæn][huː][kəˈlektɪd][kɔːks][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk][ɔːr][.ænɪkˈdoʊt(ə)]
Long ago in my youth I knew a man who collected corks of historic or anecdotal
长的 前 在 我的 青年 我 知道 一个 男人 WHO 集 软木塞 的 历史性 或者 轶事
[ˈɪntrəst],
interest ,
兴趣 ,

很久以前，在我年轻的时候，我认识一个人，他收集具有历史意义或轶事价值的软木塞。

[ænd; ənd][kept][ðem; ðəm][əˈreɪndʒd][ɪn][ˈɔːrdərli][ˈroʊz; ˈraʊz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈmens][ˈɡærət],
and kept them arranged in orderly rows in his immense garret ,
和 保留 他们 安排 在 秩序 行 在 他的 巨大 阁楼 ,
[ˈɪntrəst],
他把它们整齐地排列在他巨大的阁楼里。

[iːtʃ][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪnˈstrʌktɪv][ˈleɪb(ə)] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ][ɑːn][wʌt][mɔːr][ɔːr][les][ˈsɔːləm][əˈkeɪʒn][aɪˈtiː]
each with its instructive label indicating on what more or less solemn occasion it
每个 和 它是 有指导意义的 标签 表明 在 什么 更多的 或者较少的 庄严 场合 它
[hæd; həd][bɪn][əˈrɪdʒənəli][drɔːn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)].
had been originally drawn from the bottle .
有 到过 起初 绘制 从 这 瓶子 .

每瓶酒上都贴有说明性的标签，标明它是在怎样或多或少庄重的场合从瓶中取出的。

[wʌn][ˈleɪb(ə)] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [riːd] : “ [em] . [lə][ˈmɛr] , [[æmˈpeɪn][muːˈsʌː][ʌv; əv][fɜːrst]
One label , for instance , read : “ M . Le Maire , Champagne mousseux of first
— 标签 , 为了 实例 , 读 : “ M . 乐 梅尔 , 香槟酒 慕斯 的 第一的
[ˈkwɑːləti] :
quality :
质量 :

例如，其中一个标签上写着：“M. Le Maire，一级香槟慕斯：

[bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][roʊm] .
Birth of His Majesty , the King of Rome .
出生 的 他的 威严 , 这 国王 的 罗马 .
[ˈɪntrəst],
罗马国王陛下诞辰。

” — [ðə; ði][skʌl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmenɪ.æk][mʌst; məst][hæv; həv][əˈprɑːksɪmətli][ðə; ði][seɪm]
” — **The skull of the bibliomaniac must have approximately the same**
” — 这 颅骨 的 这 藏书癖 必须 有 大约 这 相同的
[prətˈjuːbərənsɪz] .
protuberances .
突起物 .

“——藏书癖患者的头骨上必然有大致相同的突起。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][step][ˈseprəts][ðə; ði][səˈblaɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈdɪkjələs] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][krɪz] , [ðə; ði]
Only a step separates the sublime from the ridiculous ; only a crisis , the
仅有的 一个 步 分离 这 升华 从 这 荒谬的 ; 仅有的 一个 危机 , 这
[ˈbɪblɪəfaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmenɪ.æk] .
bibliophile from the bibliomaniac .
爱书人 从 这 藏书癖 .

崇高与荒谬之间仅一步之遥；爱书人与藏书狂之间也仅一次危机。

[ðə; ði][wʌn][ˈɔːf(ə)n][tɜːrnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] [ˈment(ə)l] [dɪˌtrɪəˈreɪʃn] [ɔːr] [-]
The one often turns into the other through mental deterioration or [16]
这 一 经常 转弯 进入 这 其他 通过 精神的 恶化 或者 [-]

精神衰退或[16]通常会导致其中一种情况转变为另一种情况。

[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] — [tuː] [greɪv] [əˈflɪkʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][men][ɑːr; ər]
increase of fortune — two grave afflictions to which the best of men are
增加 的 财富 — 二 严重 苦难 到 哪个 这 最好的 的 男人 是
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

财富的增长——这是即使是最优秀的人也会面临的两大难题。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][faːr] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsekənd] .
though the first is far more common than the second .
尽管 这 第一的 是 远的 更多的 常见的 比 这 第二 .

虽然第一种情况比第二种情况常见得多。

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [ˈmæstər] , [em] . [buˈlɑːr] , [[eit]] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈskruːpjələs]
My dear and honored master , M . Boulard , [8] was once a scrupulous
我的 亲爱的 和 荣幸 掌握 , M . 布拉德 , [8] 曾是 一次 一个 一丝不苟的
[ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] [ˈbɪbliəfaɪl] ,
and fastidious bibliophile ,
和 挑剔 爱书人 ,

我亲爱的、尊敬的老师布拉尔先生[8]曾经是一位一丝不苟、一丝不苟的爱书人，

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈmæst] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈstɔːri] [haʊs] - , - [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l]
before he amassed in his six - story house 600 , 000 volumes of every possible
前 他 积累 在 他的 六 - 故事 房子 - , - 卷 的 每一个 可能的
[ˈfɔːrmæt] ,
format ,
格式 ,

在他六层楼房子里，他已经收藏了各种格式的60万册书籍。

[paɪld] [laɪk][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][saɪˈkləʊpjən] [wɔːlz] !
piled like the stones in Cyclopean walls !
堆积 喜欢 这 石头 在 独眼巨人 墙壁 !

堆积如山，如同巨石砌成的城墙！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɪnsɪˈkjʊr]
I remember that I was going about with him one day among these insecure
我 记住 那 我 曾是 去 关于 和 他 一 天 之中 这些 不安全
[ˈɔːbɪlɪks] ([wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsteɪbəlaɪzd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈsaɪəns]) ,
obelisks (which had not been stabilized by our modern architectural science) ,
方尖碑 (哪个 有 不是 到过 稳定 经过 我们的 现代的 建筑 科学) ,
我记得有一天我和他一起在这些摇摇欲坠的方尖碑之间漫步（这些方尖碑还没有得到我们现代建筑科学的加固）。

[wen] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][æsk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɜːriˈɑːsəti][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈaɪtəm] — [ə; eɪ]
when I chanced to ask with some curiosity after a certain item — a
什么时候 我 偶然 到 问 和 一些 好奇心 后 一个 肯定 物品 — 一个
[juˈniːk] [ˈkɑːpi] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][let][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [seɪl] .
unique copy — which I had let go to him in a celebrated sale .
独特的 复制 — 哪个 我 有 让 去 到 他 在 一个 著名 销售 .

当我偶然间出于好奇询问某件物品——一件独一无二的复制品——时，我把它卖给了他，那是一次著名的拍卖会。

[em] . [buˈlɑːr] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ˈfɪksɪdli] ,
M . Boulard looked at me fixedly ,
M . 布拉德 看起来 在 我 固定地 ,

布拉德先生直直地看着我，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with that gracious and humorous air of good - fellowship which was
和 那 亲切 和 幽默 空气 的 好的 - 奖学金 哪个 曾是
[,ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
characteristic of him ,
特征 的 他 ,

他带着那种亲切幽默、和蔼可亲的气质，

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [stæks] (['ru:di:z]
and , rapping with his gold - headed cane on one of the huge stacks (rudis
和 , 说唱 和 他的 金子 - 标题 甘蔗 在 一 的 这 巨大的 堆栈 (鲁迪斯
- [moʊlz]) ,
indigestaque moles) ,
- 鼯鼠) ,
然后，他用金头手杖敲击着其中一堆巨大的（rudis indigestaque moles），

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] , [sed] , “ [ɪts] [ðer; ðər] — [ɔ:r][ðer; ðər] — [ɔ:r][ðer; ðər] .
then on a second and third , said , “ It's there — or there — or there .
然后 在 一个 第二 和 第三 , 说 , “ 它是 那里 — 或者 那里 — 或者 那里 .
然后，在第二次和第三次尝试中，他说：“它在那里——或者在那里——或者在那里。

” [aɪ] ['ʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bʊklət] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv]
” **I shuddered to think that the unfortunate booklet might perhaps have**
” 我 颤抖 到 思考 那 这 不幸 小册子 可能 也许 有
[ˈdɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [br'ni:θ] - ,
disappeared for all time beneath 18 ,
消失 为了 全部 时间 下面 - ,
“想到这本不幸的小册子可能永远消失了，我就不寒而栗，因为18岁以下的人可能永远都看不到它了。”

- ['fəʊliəuz] ; [bʌt; bət][maɪ][kən'sɜ:rn][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [fər'get] [maɪ] [oʊn] ['seɪftɪ] .
000 folios ; but my concern did not make me forget my own safety .
- 对开本 ; 但 我的 忧虑 做过 不是 制作 我 忘记 我的 自己的 安全 .
000页；但我的担忧并没有让我忘记自身的安全。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [stæks] , [ðer; ðər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [i:kwi'lbriəm] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][em] .
The gigantic stacks , their uncertain equilibrium shaken by the tappings of M .
这 巨大 堆栈 , 他们的 不确定 平衡 摇晃 经过 这 敲击 的 M .
- [keɪn] ,
Boulard's cane ,
- 甘蔗 ,

巨大的砖块，因布拉德先生的手杖敲击而摇晃着它们不稳定的平衡，

[wɜ:ɹ; wər] ['sweɪɪŋ] ['θretnɪŋli] [ɑ:n][ðer; ðər]['beɪsɪ:z] ,
were swaying threateningly on their bases ,
是 摇晃 威胁地 在 他们的 基地 ,
它们在底座上危险地摇晃着，

[ðə; ði] ['sʌmɪts] ['vaɪbret] [laɪk][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
the summits vibrating like the pinnacles of a Gothic cathedral at the sound
这 峰会 振动 喜欢 这 巅峰 的 一个 哥特 大教堂 在 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɔ:r][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] .
of the bells or the impact of a storm .
的 这 铃铛 或者 这 影响 的 一个 风暴 .
山峰在钟声响起或暴风雨冲击下，如同哥特式大教堂的尖顶般震动。

['dræɡɪŋ] [em] . [bu'la:ɹ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][fled] [br'fɔ:ɹ] ['ɑ:sə] [kʊd; kəd] [kə'læps] [ə'pɑ:n] ['pɪliən] .
Dragging M . Boulard with me , I fled before Ossa could collapse upon Pelion .
拖拽 M . 布拉德 和 我 , 我 逃亡 前 奥萨 可以 坍塌 之上 佩利翁 .
我拖着布拉尔先生逃走了，以免奥萨山崩塌到佩利翁山上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmeniæk] , [hiː; hi][ˈnevər] [lʊks] [ˈʊʊvər][ˈsekənd] - [hænd] [bʊks] ,
As for the bibliomaniac , he never looks over second - hand books ,
作为 为了 这 藏书癖 , 他 绝不 看起来 超过 第二 - 手 图书 ;
至于那个藏书癖, 他从不翻阅二手书。

[sɪns] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [əˈgen] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
since to do so would again introduce the element of choice .
自从 到 做 所以 会 再次 介绍 这 元素 的 选择 .
因为这样做又会引入选择的因素。

[ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmeniæk][ˈkænə:t] [tʃuːz] ; [hiː; hi] [baɪz] .
The bibliomaniac cannot choose ; he buys .
这 藏书癖 不能 选择 ; 他 购买 .
藏书癖患者无法选择, 他只会购买。

[ðə; ði] [truː] [ˈsekənd] - [hænd] - [bʊk] [ˈædɪkt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli][æn; ən][oʊld][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl]
The true second - hand - book addict is usually an old man living on his small
这 真的 第二 - 手 - 书 瘾君子 是 通常 一个 老的 男人 活的 在 他的 小的
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɪnkʌm] ,
independent income ,
独立的 收入 ;
真正的二手书爱好者通常是靠微薄的独立收入生活的老人。

[ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [prəˈfesər] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [huː] [hæz; həz] [aʊtˈlɪvd] [hɪz; ɪz] [vʊʊg] ,
a retired professor , or a man of letters who has outlived his vogue ,
一个 退休 教授 , 或者 一个 男人 的 信件 WHO 有 活得更久 他的 时尚 ,
一位退休教授, 或者一位已过鼎盛时期的文人墨客

[bʌt; bət] [huː] [stiːl] [kiːps] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊks] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn]
but who still keeps his taste for books without having managed to retain
但 WHO 仍然 保持 他的 品尝 为了 图书 没有 拥有 管理 到 保持
[ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
enough money to buy them .
足够的 钱 到 买 他们 .
但他仍然保持着对书籍的热爱, 尽管他已经没有足够的钱去购买书籍了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [læst] [taɪp] [huː] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɑːrə][ˈeɪvɪs] ,
It is this last type who is constantly in search of that rara avis ,
它 是 这 最后的 类型 WHO 是 不断地 在 搜索 的 那 拉拉 维斯 ,
正是最后这种人一直在寻找那种稀有鸟类。

[ðə; ði][ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] ,
the second - hand book of great value ,
这 第二 - 手 书 的 伟大的 价值 ;
这是一本极具价值的二手书。

[wɪtʃ] [tʃæns] [meɪ] [kəˈprɪʃəsli] [hæv; həv][ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdʌsti] [oʊld] [ʃɑːp] — [laɪk]
which chance may capriciously have hidden away in some dusty old shop — like
哪个 机会 可能 反复无常 有 隐 离开 在 一些 尘土飞扬 老的 店铺 — 喜欢
[æn; ən] [ʌnˈmaʊntɪd] [ˈdaɪmənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs]
an unmounted diamond which the common eye would take for a piece of glass
一个 未安装 钻石 哪个 这 常见的 眼睛 会 拿 为了 一个 片 的 玻璃
,
:
,

这种机会或许会随意地隐藏在某个布满灰尘的老店里——就像一颗未镶嵌的钻石, 普通人会把它当成一块玻璃。
[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæpɪdəri] [ˈrekəɡnaɪzɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
and only the knowing gaze of the lapidary recognizes for what it is .
和 仅有的 这 会心 目光 的 这 宝石加工 认可 为了 什么 它 是 .
只有宝石匠那洞察一切的目光才能认出它究竟是什么。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ru:səu]
Have you heard of that copy of the Imitation of Christ for which Rousseau
有 你 听到 的 那 复制 的 这 模仿 的 基督 为了 哪个 卢梭
[æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [mə'sjɜ:r] - [ɪn] - ,
asked his friend Monsieur Dupeyrou in 1765 ,
问 他的 朋友 先生 - 在 - ,

你听说过卢梭在1765年向他的朋友杜佩鲁先生索要的那本《效法基督》吗？

[ðæt] [hi:; hi] ['ænətətɪd] [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
that he annotated and inscribed with his own name ,
那 他 带注释的 和 铭文 和 他的 自己的 姓名 ,
他在上面做了注释，并写上了自己的名字。

[ænd; ənd][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪd] ['mɜ:rtl] — [ðə; ði]
and one page of which holds the impression of a dried myrtle — the
和 一 页 的 哪个 持有 这 印象 的 一个 干燥 桃金娘 — 这
[ə'ɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

其中一页印着一棵干枯的桃金娘——原件，

[ɔ:'θentɪk] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['ru:səu] [plʌkt] [ðæt] [seɪm] [jɪr] ['ʌndər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
authentic flower which Rousseau plucked that same year under the thickets of the
真正的 花 哪个 卢梭 拨弦 那 相同的 年 在下面 这 灌木丛 的 这
- ?
Charmettes ?
- ?

是卢梭同年在夏梅特灌木丛下采摘的真花吗？

[em] . [di:] [lə'tʊr] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒu:əl][ʌv; əv]['mɑ:dist] [mi:n] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r]
M . de Latour is the owner of this jewel of modest mien which is worth more
M . 德 拉图尔 是 这 所有者 的 这 宝石 的 谦虚的 面容 哪个 是 值得 更多的
[ðæn; ðən][ɪts] [wert] [ɪn][gəʊld] ;
than its weight in gold ;
比 它是 重量 在 金子 ;

拉图尔先生拥有这件外表朴素的珠宝，它的价值远超其重量的黄金；

[aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] - ['sen,taimz] .
it cost him 75 centimes .
它 成本 他 - 厘米 .

他花了75分钱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][praɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There is a prize for you !
那里 是 一个 奖 为了 你 !

你有一份奖品！

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:kwəli] [glæd][tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv]
I am not sure that I would not be equally glad to own the volume of
我 是 不是 当然 那 我 会 不是 是 同样地 高兴的 到 自己的 这 体积 的
- [et] - [-] [wɪtʃ] ['rɑ:si:n] ['læfɪŋli] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'fesər]
Théagènes et Cariclée [10] which Racine laughingly turned over to his professor
- 等 - [-] 哪个 拉辛 笑着 转向 超过 到 他的 教授

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] :
with the words :
和 这 字 :

我不确定我是否会同样乐意拥有拉辛笑着递给他的教授的那本《泰阿热涅与卡里克莱》[10]:

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bɜːrn] [ðæt] ; [aɪ] [-]
“ **You can burn that ; I [18]**
“ 你 能 烧伤 那 ； 我 [-]

“你可以把它烧掉；我[18]

[noʊ] [,aɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .
know it by heart .
知道 它 经过 心 .

熟记于心。

“ [ɪf] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [keɪz] ,
“ **If that pretty little book is now no longer on the quais** ,
“ 如果 那 漂亮的 小的 书 是 现在 不 更长 在 这 码头 ,

“如果那本漂亮的小书现在已经不在码头上了，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['elɪɡənt] ['sɪɡnətʃər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡriːk] [noʊts][ɪn] ['mɪnətʃər] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [wʊd]
with its elegant signature and the Greek notes in miniature characters which would
和 它是 优雅的 签名 和 这 希腊语 笔记 在 微型 人物 哪个 会
[aɪ'dentɪfaɪ][,aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['lðər] ,
identify it among a thousand others ,
确认 它 之中 一个 千 其他的 ,

它拥有优雅的签名和微型希腊字母音符，这使它在成千上万种其他印刷品中脱颖而出。

[aɪ][kæn; kən] [,ɡærən'tiː] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌns] ['sɒdʒɜːn] [ðer; ðər] .
I can guarantee that it once sojourned there .
我 能 保证 那 它 一次 旅居 那里 .

我可以保证它曾经在那里停留过。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
And what would you say to a copy of the original edition of the
和 什么 会 你 说 到 一个 复制 的 这 原来的 版 的 这
['ped(ə)nt] - [ʌv; əv][kiː'raːnoʊ, 'sɪrə,noʊ] ,
Pedant joué of Cyrano ,
学究 - 的 西哈诺 ,

那么，如果你拿到一本《西哈诺的学究戏曲》原版，你会怎么说？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] [siːnz] [-] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][[ɑːrdʒ][brækəts, 'brækɪts] ,
in which the two famous scenes [11] are enclosed in large brackets ,
在 哪个 这 二 著名的 场景 [-] 是 内 在 大的 括号 ,

其中两个著名场景[11]用大括号括起来，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brɪːf] [noʊt][baɪ][,moʊ'liːər] ['dʒɔtid] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] : “ [ðɪs] [bi'loŋz] [tuː; tə][em 'iː] ” ?
with this brief note by Molière jotted in the margin : “ This belongs to me ” ?
和 这 简短的 笔记 经过 莫里哀 随手记下 在 这 利润 : “ 这 属于 到 我 ” ?

莫里哀还在页边空白处写下了这样一段简短的批注：“这是我的”？

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪz] , [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
Such are the joys , and for the most part , it must be confessed ,
这样的 是 这 喜悦 , 和 为了 这 最多 部分 , 它 必须 是 坦白 ,

这就是快乐所在，而且大多数情况下，必须承认，确实如此。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] [bʊk] .
the marvelous illusions of the second - hand book .
这 奇妙 幻觉 的 这 第二 - 手 书 .

二手书带来的奇妙幻觉。

[ðə; ði] ['lɜːrɪd] [em] . [ˈbɑːrbiːə] , [-] [huː] [ˈpʌblɪʃt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [noʊts][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
The learned M . Barbier , [12] who published so many excellent notes on the subject
这 学习 M . 理发师 , [-] WHO 已发布 所以 许多 出色的 笔记 在 这 主题

[ʌv; əv] [ə'noːnɪməs] [ˈraɪtɪŋz] [-]
of anonymous writings [19]
的 匿名的 著作 [-]

博学的 M. Barbier [12] 发表了许多关于匿名著作的优秀笔记[19]

([ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lsʊ] [left] [mʌt] [ʌn'sed]) ,
(and who also left much unsaid) ,
(和 WHO 还 左边 很多 未说出口的话) ;

(而且还有很多话没说)

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈɪju:] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˌbɪbliˈɑ:grəfi] [ˈlɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈbʊks] [faʊnd][ɑ:n][ðə; ði]
promised to issue a special bibliography listing the precious books found on the
承诺 到 问题 一个 特别的 参考书目 列表 这 宝贵的 图书 成立 在 这
[ˈpærɪs] [keɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] .
Paris quais over a period of forty years .
巴黎 码头 超过 一个 时期 的 四十 年 .

承诺出版一份特别书目，列出四十年来在巴黎河岸边发现的珍贵书籍。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmænʃuskript][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ˈlɔ:st] ,
If this manuscript of his were lost ,
如果 这 手稿 的 他的 是 丢失的 ,

如果他这份手稿遗失了，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈletərz] — [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l][ˈfɔ:r; fər]
it would be a misfortune for the world of letters — but above all for
它 会 是 一个 不幸 为了 这 世界 的 信件 — 但 多于 全部 为了
[ðə; ði] [ˌdevəˈti:] [ʌv; əv][ˈsekənd] - [hænd] [ˈbʊks] ,
the devotee of second - hand books ,
这 信徒 的 第二 - 手 图书 ,

这对文学界来说将是一场不幸——尤其是对二手书爱好者而言。

[ðæt] [skɪld] [ænd; ənd][əˈdrɔɪt] [ˈlɪtəreri] [ˈælkəmɪst] [hu:] [ɪz][ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
that skilled and adroit literary alchemist who is never without his dream of the
那 熟练 和 灵巧 文学 炼金术士 WHO 是 绝不 没有 他的 梦 的 这
[fɪˈlɒsəfərz] [ˈstəʊn] ,
philosopher's stone ,
哲学家的 石头 ,

那位技艺精湛、才华横溢的文学炼金术士，始终怀揣着炼制贤者之石的梦想。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈi:v(ə)n][faɪndz] [tʃɪps] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
and who even finds chips of it from time to time ,
和 WHO 甚至 发现 芯片 的 它 从 时间 到 时间 ,

甚至有人偶尔还能找到它的碎片。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələ] [kənˈsɜ:rn][ˈfɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ]
without showing any particular concern for having them mounted in the rich
没有 显示 任何 特别的 忧虑 为了 拥有 他们 安装 在 这 富有的
[ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][di:][lʌks; lʊks][ˈbaɪndɪŋz] .
setting of de lux e bindings .
环境 的 德 奢华 绑定 .

没有表现出对将它们装裱在豪华装帧中的特别关注。

[ðə; ði] [bu:ki:ˈni:st] [hæz; həz][ðə; ði][laɪf] - [lɔ:ŋ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn]
The bouquiniste has the life - long conviction of owning something that no one
这 书店老板 有 这 生活 - 长的 定罪 的 拥有 某物 那 不 一
[els] [oʊnz] ,
else owns ,
别的 拥有 ,

旧书商终其一生都坚信自己拥有别人没有的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈˌʃəʊldəz] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [brˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
and would shrug his shoulders patronizingly before the coffers of the Grand
和 会 耸肩 他的 肩膀 居高临下地 前 这 金库 的 这 盛大
[ˌmoʊˈɡʌl][hɪmˈself] ;
Mogul himself ;
大亨 他自己 ;

他会居高临下地耸耸肩，对着莫卧儿大君的金库表示不屑；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pelɪŋ] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['dekɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɪn][ə; eɪ]
but he has compelling reasons for not decking out his treasures in a
 但 他 有 引人注目的 原因 为了 不是 甲板 出去 他的 宝藏 在 一个
 ['mi:nɪŋləs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
meaningless display of luxury ,
 无意义的 展示 的 奢华 ,

但他有充分的理由不将自己的珍宝用于毫无意义的奢华炫耀。

[ðʊ] [hiː hi] [dis'gaɪzɪz] [hɪz ɪz] ['riːəl] ['məʊtɪvz] ['ʌndər] [ə eɪ] ['θɜːrəli] ['spiːʃəs] [ɪk'skjuːs] .
though he disguises his real motives under a thoroughly specious excuse .
 尽管 他 伪装 他的 真实的 动机 在下面 一个 彻底 似是而非的 原谅 .
 虽然他用一个完全站不住脚的借口掩盖了自己的真实动机。

“ [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sez] ,
 “ The livery of age , ” he says ,
 “ 这 涂装 的 年龄 , ” 他 说道 ,
 “这是岁月的印记,”他说。

“ [ædz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈprɪntɪŋ] [æz; əz][pəˈtiːnə] [dʌz] [tuː; tə] [brɑːnz] .
 “ adds as much to the look of early printing as patina does to bronze .
 “ 添加 作为 很多 到 这 看 的 早期的 印刷 作为 铜绿 做 到 青铜 .
 “它为早期印刷品增添的质感，就像铜绿为青铜器增添的质感一样。”

[ðə; ði] ['bibliəfai] [hu:] [sendz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tu; tə][bi; bi] [baʊnd] [baɪ] - [-] [ɪz][noʊ] ['betər]
The bibliophile who sends his books to be bound by Bauzonnet [13] is no better
 这 爱书人 WHO 发送 他的 图书 到 是 边界 经过 - [-] 是 不 更好的
 [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:'mɪzmətɪst] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['medəlz] ['gɪldɪd] .
than the numismatist who has his medals gilded .
 比 这 钱币学家 WHO 有 他的 奖牌 镀金 .

将书籍送去鲍宗内装订的藏书家[13]与将奖章镀金的钱币收藏家并无二致。

[li:v] [bræs] [ɪts] ['vɜ:rdɪɡri: 'vɜ:rdɪɡri:s] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] [ɪts] [wɔ:rn] ['leðər] .
Leave brass its verdigris , and the old book its worn leather .
 离开 黄铜 它是 铜绿 , 和 这 老的 书 它是 磨损 皮革 .
 让黄铜保留它的铜绿，让旧书保留它磨损的皮革。

" [ðə; ði] [tru:θ] [br'haɪnd][ɜ:l] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] - ['baɪndɪŋz][ɑ:r; ər] [ɪk'spensɪv] ,
 " The truth behind all this is that Bauzonnet's bindings are expensive ,
 " 这 真相 在后面 全部 这 是 那 - 绑定 是 昂贵的 ,
 “这一切背后的真相是，Bauzonnet的装订工艺很昂贵。”

[waɪl] [ðə; ði] [bu:ki:'ni:st] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪtʃ] .
while the bouquiniste is far from rich .
 尽管 这 书店老板 是 远的 从 富有的 .

而这位旧货店老板却远称不上富有。

[wiː wi] [ə'griː] [ðæt] [kɑːz'metɪks] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [nɪr] ['sækrələɪdʒ] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
We agree that cosmetics are a near sacrilege when applied to beauty ,
 我们 同意 那 化妆品 是 一个 靠近 亵渎神灵 什么时候 应用 到 美丽 ,
 我们一致认为，在美容方面使用化妆品近乎亵渎神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'bəndənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['deindəʒəz][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪn] [ɪk'sept]
and that books should not be abandoned to the dangers of restoration except
 和 那 图书 应该 不是 是 弃 到 这 危险 的 恢复 除了
 [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] ;
as a last resort ;
 作为 一个 最后的 采取 ;

除非万不得已，否则不应将书籍弃置一旁，任其被修复；

[bʌt; bət][rest] [ə'ʃɒrd] [ðæt] [faɪn] [ə'reɪ] ['hɑ:rmz][ə; eɪ] [bʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:]['hɑ:rmz][ə; eɪ]
but rest assured that fine array harms a book no more than it harms a
但 休息 保证 那 美好的 大批 危害 一个 书 不 更多的 比 它 危害 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] !
beautiful woman !
美丽的 女士 !

但请放心，精美的排版对书的损害并不比对美女的损害更大！

[ðə; ði][tɜ:rm] [bu:ki:'ni:st] [ɪz][wʌn][,ʌv; əv] [ðooʊz] [wɜ:rdz][,ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [wɪt] [ʌn'fɔ:rtʌnətli]
The term bouquiniste is one of those words of double meaning which unfortunately
这 学期 书店老板 是 一 的 那些 字 的 双倍的 意义 哪个 很遗憾
[ə'baʊnd][ɪn][ɔ:l][,læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
abound in all languages :
盛产 在 全部 语言 :

“bouquiniste”一词是那种在所有语言中都常见的双关语之一。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['æmətər] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ooʊld] [bʊks] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
It is applied both to the amateur in search of old books and to the
它 是 应用 两个都 到 这 业余 在 搜索 的 老的 图书 和 到 这
[pʊr] ['ooʊpən] - [er] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [selz] [ðem; ðəm] .
poor open - air merchant who sells them :
贫穷的 打开 - 空气 商人 WHO 出售 他们 :

它既适用于寻找旧书的业余爱好者，也适用于售卖旧书的贫穷露天商贩。

[ɪn] [taɪmz][pæst][ðə; ði] ['di:lər] [ɪn][,sɛkənd] - [hænd] [bʊks] [lækt] ['ni:ðər] [ə; eɪ][,sɜ:rt(ə)n] [-]
In times past the dealer in second - hand books lacked neither a certain [20]
在 时代 过去的 这 经销商 在 第二 - 手 图书 缺乏 两者都不 一个 肯定 [-]
[-]
过去，二手书商既不缺乏某种[20]

['stændɪŋ] [nɔ:r][,prɑ:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][,fju:tʃər] .
standing nor prospects for the future :
常设 也不 前景 为了 这 未来 :
既无立足之地，也无未来前景。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [noʊn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][,mɔ:dist] [saɪd] - [wɔ:k]
He was occasionally known to make his way up from a modest side - walk
他 曾是 偶尔 已知 到 制作 他的 方式 向上 从 一个 谦虚的 边 - 走
[stɔ:l] ,
stall ,
摊位 ,
人们偶尔会看到他从路边简陋的小摊走出来，

[ɔ:r][ə; eɪ] [tʃɪli] [pʊʃ] - [kɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][,dɪɡnəti][,ʌv; əv][ə; eɪ][,ri:əl] [ʃɑ:p] ['meɪʒərɪŋ] [ɔ:l][,ʌv; əv][sɪks]
or a chilly push - cart to the dignity of a real shop measuring all of six
或者 一个 寒冷 推 - 大车 到 这 尊严 的 一个 真实的 店铺 测量 全部 的 六
['mi:tɜ:z] [skwer] .
meters square .
米 正方形 :

或从一辆冰冷的推车，变成一家真正意义上的、面积仅六平方米的店铺。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][,pɑ:sɑ:rd] ,
A case in point was that of Passard ,
一个 案件 在 观点 曾是 那 的 帕萨尔德 ,
帕萨尔就是一个典型的例子。

[,rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [sti:l] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][koʊk; kɑ:k] .
recollections of whom may still linger in the Rue du Coq :
回忆 的 谁 可能 仍然 萦绕 在 这 后悔 杜 狗粮 :
他们的身影或许仍会留在公鸡街上。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [fə'get] ['pɑ:sɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kra:pt] [her] , [hɪz; ɪz] [ɔ:rt]
And who could forget Passard , with his close - cropped hair , his short
和 WHO 可以 忘记 帕萨尔德 , 和 他的 关闭 - 裁剪 头发 , 他的 短的
[ˈtrʌmpɪt] - [eɪpt] [kju:] ,
trumpet - shaped queue ,
喇叭 - 形状 队列 ,

谁又能忘记帕萨尔德呢？他那利落的短发，还有他那短短的喇叭状辫子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [mætɪt] [aɪz] — [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [aɪ] [ˈtɔ:ni] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] ,
and his ill - matched eyes — the large eye tawny and prominent ,
和 他的 患病的 - 匹配 眼睛 — 这 大的 眼睛 黄褐色 和 著名的 ,
他那双不协调的眼睛——一只大眼睛呈黄褐色且突出——

[ðə; ði] [smɔ:l] [aɪ] [blu:] [ænd; ənd] [di:p] - [set] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
the small eye blue and deep - set — which a whim of Nature had given
这 小的 眼睛 蓝色的 和 深的 - 放 — 哪个 一个 一时兴起 的 自然 有 给定
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] ['ɪntu:] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] [ə,rɪdʒə'næləti]
him to bring his physical appearance into line with the eccentric originality
他 到 带来 他的 身体的 外貌 进入 线 和 这 偏心 独创性
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?
of his character ?
的 他的 特点 ?
他那双小巧、湛蓝、深邃的眼睛——这是大自然的奇思妙想，为了让他的外貌与他古怪的个性相符？

[wen] ['pɑ:sɑ:rd] , [ðə; ði] [raɪt] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [twɪtʃ] ,
When Passard , the right corner of his mouth raised in a slight sardonic twitch ,
什么时候 帕萨尔德 , 这 正确的 角落 的 他的 嘴 提高 在 一个 轻微 讽刺的 抽搐 ,
帕萨尔德的右嘴角微微上扬，带着一丝嘲讽的抽搐，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] ;
was in the mood for talking ;
曾是 在 这 情绪 为了 说 ;
当时有聊天的兴致；

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['spɑ:rk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [gli:m] [wɪtʃ] ['nevər]
when his little blue eye began to sparkle with a malicious gleam which never
什么时候 他的 小的 蓝色的 眼睛 开始 到 火花 和 一个 恶意 闪耀 哪个 绝不
[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ,
appeared in the large ,
出现 在 这 大的 ,
当 he 那只蓝色的小眼睛开始闪烁着恶意的光芒时，这种光芒在他的大眼睛里从未出现过。

['laɪfləs] [aɪ] ;
lifeless eye ;
无生命 眼睛 ;
死寂的眼睛；

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ʌn'rəʊld] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kra:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
then you might expect to see unrolled before you the whole chronicle of literary
然后 你 可能 预计 到 看 展开 前 你 这 所有的 编年史 的 文学
[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] .
and political scandal of forty eventful years .
和 政治的 丑闻 的 四十 多事 年 .
那么你可能会期待看到四十年来充满波折的文学和政治丑闻的完整编年史在你面前展开。

[ˈpɑ:sɑ:rd] ,
Passard ,
帕萨尔德 ,

帕萨尔，

[hu:] [hæd; həd][wʌns] ['pedld] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['di'i'es][kæpju'si:nz][tu;; tə][ðə; ði]
who had once peddled his way from the Passage des Capucines to the

WHO 有 一次 兜售 他的 方式 从 这 通道 德斯 卡普西内斯 到 这

[ˈlu:vər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlu:vər] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtʌt] ,

Louvre and from the Louvre to the Institut ,

卢浮宫 和 从 这 卢浮宫 到 这 研究所 ,

他曾骑自行车从卡普辛通道到卢浮宫, 再从卢浮宫到学院。

[hɪz; ɪz][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [bʊk] - [ʃelf] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hæd; həd] [si:n] , [noʊn] ,

his portable book - shelf under his arm , had seen , known ,

他的 便携的 书 - 架子 在下面 他的 手臂 , 有 已见 , 已知 ,

他腋下夹着的便携式书架, 他见过, 也知道,

[ænd; ənd] [diˈspaɪzd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔ:ltɪd][ˈsteɪ(ə)n][æz; əz] [bu:ki:'ni:st] !

and despised everything from his exalted station as bouquiniste !

和 被鄙视的 一切 从 他的 崇高 车站 作为 书店老板 !

他鄙视自己作为书店老板的崇高身份所带来的一切!

[aɪ][hæv; həv][ˈsaɪtɪd] [ðɪs] [əb'skjʊr] [bʊk] - [ˈselər] [hu:m] [noʊ] [baɪˈɑ:grəfər] [wɪl] [ˈevər] [ˈselɪbreɪt] —

I have cited this obscure book - seller whom no biographer will ever celebrate —

我 有 引用 这 朦胧 书 - 卖方 谁 不 传记作家 将要 曾经 庆祝 —

[ˈpɑ:sɑ:rd] , [ðə; ði][ˈbru:təs] ,

Passard , the Brutus ,

帕萨尔德 , 这 布鲁图斯 ,

我引用了这位默默无闻的书商, 没有任何传记作家会歌颂他——帕萨尔, 布鲁图斯。

[ðə; ði] [ˈkæʃəs] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:kwɪnɪsts] .

the Cassius , the last of the bouquinistes .

这 卡西乌斯 , 这 最后的 的 这 旧货店 .

卡西乌斯, 最后一位书商。

[naʊ] [aɪ] [mu:v] [ɑ:n] .

Now I move on .

现在 我 移动 在 .

现在我继续前进。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] , [ðə; ði] [keɪz] , [ðə; ði]

The present - day keeper of a book - stall on the bridges , the quais , the

这 展示 - 天 守门员 的 一个 书 - 摊位 在 这 桥梁 , 这 码头 , 这

[ˈbʊləvɑ:rd] — [pʊr] , [əˈnɔ:mələs] , [ˈbætərd] [ˈkri:tʃər] ,

boulevards — poor , anomalous , battered creature ,

林荫大道 — 贫穷的 , 异常的 , 伤痕累累 生物 ,

如今在桥上、码头上、林荫大道上摆书摊的店主——可怜的、古怪的、饱经风霜的家伙

[hu:] [ˈpɪks] [ʌp][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɑ:ntɪd] [stɑ:k] — [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædʊ]

who picks up only half a living from his unwanted stock — is a mere shadow

WHO 精选 向上 仅有的 一半 一个 活的 从 他的 不需要 库存 — 是 一个 仅仅 阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ki:'ni:st] ;

of the bouquiniste ;

的 这 书店老板 ;

那些只能从滞销存货中勉强糊口的人, 只不过是旧货商的影子罢了;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:ki:'ni:st] [ɪz] [ded] .

for the bouquiniste is dead .

为了 这 书店老板 是 死的 .

因为旧书店老板已经去世了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsoʊ(ə)l] [kəˈtæstrəfi] , [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It is a great social catastrophe , his disappearance , but one of the
它是一个伟大的社会的灾难 , 他的消失 , 但一的这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
inevitable consequences of progress :
不可避免的 结果 的 进步 .

他的失踪是一场巨大的社会灾难, 但也是进步不可避免的后果之一。

[ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [baɪ] - [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɡʊd]
A harmless and innocent by - product of the superabundance of good
一个 无害 和 清白的 经过 - 产品 的 这 过多 的 好的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [-]
literature , [**21**]
文学 , [-]

优秀文学作品过剩带来的无害且无辜的副产品[21]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sərˈvaɪv] [ɪts] [dɪˈklaɪn] .
he could not , in the nature of things , survive its decline .
他 可以 不是 , 在 这 自然 的 事物 , 存活 它是 衰退 .

从本质上讲, 他不可能在它的衰落中幸存下来。

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən]
In that age of ignorance from which we have now had the good fortune
在 那 年龄 的 无知 从 哪个 我们 有 现在 有 这 好的 财富
[tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] ,
to emerge ,
到 出现 ,

在我们如今有幸摆脱的那个无知时代,

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wʌz; wəz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊks]
the publisher was , in general , a man capable of appreciating the books
这 出版商 曾是 , 在 一般的 , 一个 男人 有能力的 的 欣赏 这 图书
[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] ;
he published ;
他 已发布 ;

总的来说, 这位出版商是一个能够欣赏自己出版的书籍的人;

[hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ɡʊd] [ˈsɑːlɪd][ˈpeɪpər] , [ˈsʌp(ə)l][ænd; ənd] [ˈrezənənt] , [ænd; ənd] , [wen]
he printed them on good solid paper , supple and resonant , and , when
他 打印 他们 在 好的 坚硬的 纸 , 柔软 和 共振 , 和 , 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
they were sufficiently important ,
他们 是 足够 重要的 ,

他把它们印在优质厚实的纸张上, 纸张柔软而富有弹性, 而且, 当它们足够重要时,

[hæd; həd][ðəm; ðəm] [baʊnd] [ɪn] [saʊnd] [ˈmɔɪstʃər] - [pruːf] [ˈleðər] , [wel] - [ɡluːd] [ænd; ənd] [ˈstaʊtli]
had them bound in sound moisture - proof leather , well - glued and stoutly
有 他们 边界 在 声音 水分 - 证明 皮革 , 出色地 - 胶合 和 坚定地
[soʊn] .
sewn .
缝制的 .

用结实的防潮皮革装订, 粘合牢固, 缝制牢固。

[ɪf] [baɪ] [tʃəns] [ðə; ði][ˈvɑːljəm] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] - [stɔːl] ,
If by chance the volume found its way to the second - hand book - stall ,
如果 经过 机会 这 体积 成立 它是 方式 到 这 第二 - 手 书 - 摊位 ,
如果这本书碰巧流落到了二手书摊上,

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [spel] [ɪts][ˈruːɪn] .
that did not spell its ruin .
那 做过 不是 拼写 它是 废墟 .

但这并没有导致它的毁灭。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ʃi:p] - [skin] , [kæf] , [ɔ:r] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] — [blæntʃt] [ænd; ənd]
Whether of sheep - skin , calf , or parchment , the binding — blanched and
无论 的 羊 - 皮肤 , 小牛 , 或者 羊皮纸 , 这 结合 — 焯水 和
[ˈhardnd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ˈmɔɪsnd] , [stretʃt] ,
hardened in the sun ; moistened , stretched ,
硬化 在 这 太阳 ; 湿润 , 拉伸 ,

无论是羊皮、小牛皮还是羊皮纸, 装订材料——在阳光下晒白变硬; 润湿、拉伸,

[ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈʃaʊə-z] — [sti:l] [əˈfɔ:d] [ˈlæstiŋ] [prəˈtekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈviʒənz]
and softened by passing showers — still afforded lasting protection to the visions
和 软化 经过 通过 淋浴 — 仍然 提供 持久 保护 到 这 愿景
[ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ɔ:r][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] .
of the philosopher or the dreams of the poet .
的 这 哲学家 或者 这 梦境 的 这 诗人 .

经阵雨冲刷, 依然能为哲学家的远见卓识或诗人的梦想提供持久的保护。

[ðə; ði] [prəˈgresɪv] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ˈnouz] [ðæt][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
The progressive publisher of today knows that the fame of his books ,
这 进步 出版商 的 今天 知道 那 这 名声 的 他的 图书 ,
如今具有前瞻性的出版商深知, 其书籍的声誉

[ˈæftər][ðə; ði] [bri:f] [ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ˈædvɜ:taɪzɪŋ] , [wɪl] [ˈvæniʃ] [ɪn] [θri:] [deɪz] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
after the brief baptism of advertising , will vanish in three days along with the
后 这 简短的 洗礼 的 广告 , 将要 消失 在 三 天 沿着 和 这
[ˌfɜ:ʃəˈtu:ən] .
feuilleton .
随笔 .

经过短暂的广告洗礼后, 三天后, 它将和连载小说一起消失。

[hi:; hi][pʊts][ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] [ɔ:r] [ɡri:n] [ˈpeɪpər][ˈdʒækɪt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɪŋk] - [ˈspɑ:tid] [ˈpeɪdʒɪz] ,
He puts a yellow or green paper jacket over his ink - spotted pages ,
他 放置 一个 黄色的 或者 绿色的 纸 夹克 超过 他的 墨水 - 斑 页面 ,
他用黄色或绿色的纸片盖住沾满墨迹的书页,

[ænd; ənd][əˈbændənz][ðə; ði] [hoʊl] [əbˈzɔ:rbənt,əbˈsɔ:rbənt][ræg][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and abandons the whole absorbent rag to the mercy of the
和 放弃 这 所有的 吸收剂 抹布 到 这 怜悯 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements .
元素 .

并将整块吸水抹布弃之不顾, 任由风吹雨打。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈvɑ:lʃəm][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:l] - [ˈki:pərz] [ˈjelvz] ,
A month later , the wretched volume is lying on the stall - keeper's shelves ,
一个 月 之后 , 这 可怜 体积 是 说谎 在 这 摊位 - 守门员 货架 ,
一个月后, 这本破书静静地躺在摊主的架子上。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈmɔ:rnɪŋ] [reɪn] .
a prey to a brisk morning rain .
一个 猎物 到 一个 轻快 早晨 雨 .
成为清晨阵雨的牺牲品。

[aɪˈti:] [driŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] , [ˈlu:zɪz][ɪts] [ˈʃeɪp] , [bɪˈkʌmz] [ˈmɑ:t(ə)ld] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]
It drinks in the moisture , loses its shape , becomes mottled here and there
它 饮料 在 这 水分 , 失败 它是 形状 , 变成 斑驳 这里 和 那里
[wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑ:ts] ,
with brown spots ,
和 棕色的 地点 ,
它吸收水分, 失去形状, 身上开始出现褐色斑点。

[ˈgrædʒuəli] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pʌlp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ;
gradually reverting to the pulp from which it came ;
逐步地 恢复 到 这 纸浆 从 哪个 它 来了 ;

逐渐还原成它原本的果肉；

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [ˈɪntuː] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
with little more preparation it is ready to be stamped into cardboard .
和 小的 更多的 准备 它 是 准备好 到 是 盖章 进入 纸板 .

稍加准备即可将其压印到纸板上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf] - [ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈgresɪv] [taɪmz] !
Such is the life - cycle of the book in our progressive times !
这样的 是 这 生活 - 循环 的 这 书 在 我们的 进步 时代 !

这就是书籍在我们这个进步时代的生命周期！

[ðə; ði] [buːkiːˈniːst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] , [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ænd][ˈvenərəb(ə)l]
The bouquiniste of other days , presiding over his noble and venerable
这 书店老板 的 其他 天 , 主持 超过 他的 高贵 和 可敬

[ˈvɑːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

昔日的旧书商，端坐于他那些高贵而珍贵的藏书之上，

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [ˈvendər][ʌv; əv][dæmp][ˈpeɪpər] [huː] [ˈɔfəz]
has nothing in common with the pitiable vendor of damp paper who offers
有 没有什么 在 常见的 和 这 可怜的 小贩 的 潮湿 纸 WHO 优惠

[fɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði] [ˈmɪlduːd] [rægz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊks] .
for sale the mildewed rags which are the remains of the new books .
为了 销售 这 发霉的 破布 哪个 是 这 遗迹 的 这 新的 图书 .

这与那些可怜的兜售发霉破布（新书残骸）的小贩没有任何共同之处。

[ðə; ði] [buːkiːˈniːst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] — [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [brəʊˈʒəz] [wɪtʃ]
The bouquiniste , I tell you , is no more — and as for the brochures which
这 书店老板 , 我 告诉 你 , 是 不 更多的 — 和 作为 为了 这 宣传册 哪个

[hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] - ,
have replaced his bouquins ,
有 替换 他的 - ,

我告诉你，书店老板已经不在了一——至于取代他以前制作的书店的那些小册子，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [-]
they will have [22]
他们 将要 有 [-]

他们将拥有[22]

[ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
faded from memory in twenty years .
褪色 从 记忆 在 二十 年 .

二十年后，这段记忆渐渐淡去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [saɪns] [aɪ][eɪ ˈem][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I should know , since I am responsible for some thirty of them .
我 应该 知道 , 自从 我 是 负责任的 为了 一些 三十 的 他们 .

我应该很清楚，因为其中大约有三十个是我负责的。

[ænd; ænd][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
And do me the favor of telling me , if you can ,
和 做 我 这 偏爱 的 讲述 我 , 如果 你 能 ,

如果你可以的话，请告诉我：

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][left] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bʊks] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ?
what will be left of these books of mine in twenty years ?
什么 将要 是 左边 的 这些 图书 的 矿 在 二十 年 ?

二十年后，我的这些书还会剩下什么？

[ˈpæɪɪs] , - [ɔːɪ] -
Paris , **1840** or **1841**
巴黎 , - 或者 -

巴黎，1840年或1841年

[tʃɛɪtɪ] .
Ch :
ch :

第

[noʊˈdiːəɪ]
Nodier
诺迪埃

诺迪埃

[noʊ] [bʊk] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈerəɪ] [hæz; həz] [krept] [ɪn] & [əˈfɪkst] [hɪz; ɪz][slɑɪ][ɪmprɪˈmaːtəɪ] [-]
No book is completed until Error has crept in & affixed his sly Imprimatur [23]
不 书 是 完全的 直到 错误 有 悄悄地爬 在 & 已粘贴 他的 狡猾 印章 [-]
没有一本书在错误悄悄潜入并贴上他狡猾的印记之前是不会完成的[23]

[noʊts] [[wʌn]]
NOTES [1]
笔记 [1]

注释[1]

[ˈmæθəɪɪn] [ˈkɔɪdiːʒ] , [ˈsɜːrkə] .
Mathurin Cordier , **ca** :
马图林 科迪尔 , ca :

马图林·科迪耶，约

- - - , [frentɪ] [ˈedʒukeɪtəɪ][ænd; ənd] [ɔːˈstɪɪ] [ˈɔːθəɪ] [ʌv; əv] [ˈnuːməɪəs] [wɜːɪks][fɔːɪ; fəɪ] [ˈtʃɪldrən]
1480 – 1564 , French educator and austere author of numerous works for children
- - - , 法语 教育者 和 简朴 作者 的 很多的 作品 为了 孩子们
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔɪɪlaɪzɪŋ] [ˈneɪtʃəɪ] .
of a moralizing nature .
的 一个 道德说教 自然 .

1480–1564 年，法国教育家，著有大量道德说教性质的儿童作品。

[ˈkælvɪn][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ˈpæɪɪs] . [[tuːˈtuː]]
Calvin was among his pupils in Paris . [2]
加尔文 曾是 之中 他的 学生 在 巴黎 . [2]

加尔文是他在巴黎的学生之一。[2]

[dʒæɪn][væn] - , [ˈsɜːrkə] .
Jan van Pauteren , **ca** :
一月 货车 - , ca :

Jan van Pauteren，约

- - - , [ˈflemɪ] [ˈraɪtəɪ] [huːz] [ˈlætn] [ˈgræməɪ] , [haʊˈevəɪ] [ˈpɑːpjələɪ][ɪn][ɪts] [oʊn] [deɪ] ,
1460 – 1524 , Flemish writer whose latin grammar , however popular in its own day ,
- - - , 弗拉芒语 作家 谁 拉丁 语法 , 然而 受欢迎的 在 它是自己的 天 ,
1460–1524，佛兰德斯作家，他的拉丁语法著作虽然在当时很流行，

[wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [əˈtækt] [ɪn][ˈleɪtəɪ] [taɪmz] [fɔːɪ; fəɪ][ɪts][əbˈskjʊɪɪtɪ] . [[θɪɪ]]
was widely attacked in later times for its obscurity . [3]
曾是 广泛 遭到攻击 在 之后 时代 为了 它是 朦胧 . [3]

后来，它因鲜为人知而受到广泛抨击。[3]

[ˈluːɪs] [væn][ˈdʒɜːɪ][eɪˈeɪ] , [kɔːld] [ˈluːɪs] [diː] [bruːʒ] , [ˈsɪˈnjɜːɪ] [diː][lɑːɪ] - , [ˈsɜːrkə] .
Louis van der Aa , called Louis de Bruges , Seigneur de la Gruthuyse , ca :
路易斯 货车 德尔 Aa , 称为 路易斯 德 布鲁日 , 领主 德 拉 - , ca :

路易斯·范德阿 (Louis van der Aa)，全称路易·德·布鲁日 (Louis de Bruges)，格鲁图伊斯 (Seigneur de la Gruthuyse) 领主，约

- - - , [ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] ['noʊblmən] [ʌv; əv] ['flændərz] [huː] ,
1425 - 1492 , **a learned nobleman of Flanders who** ,
- - - , 一个 学习 贵族 的 弗兰德人 WHO ,

1425-1492 年，一位博学的佛兰德斯贵族，

[kə'mɪʃnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['mænɪʊskrɪpts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es]
commissioning some of the finest manuscripts which have come down to us
调试 一些 的 这 最好的 手稿 哪个 有 来 向下 到 我们
,
,
,

委托制作了一些流传至今的最精美的手稿，

[set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ] [boʊld] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] . [[fɔːr]]
set an example for Charles the Bold of Burgundy . [4]
放 一个 例子 为了 查尔斯 这 大胆的 的 勃艮第 . [4]

为勃艮第的查理大帝树立了榜样。 [4]

[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , - - - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ɑːr'ɑːr'ɑː] [ʌv; əv] [speɪn] , [waɪf] [ʌv; əv] ['luːɪs]
Anne of Austria , 1602 - 66 , daughter of Philip III of Spain , wife of Louis
安妮 的 奥地利 , - - - , 女儿 的 菲利普 三、 的 西班牙 , 妻子 的 路易斯
[eks,ɑːr'ɑːr'ɑː] [ʌv; əv] [fræns] ,
XIII of France ,
十三 的 法国 ,

奥地利的安妮（1602-1666），西班牙国王腓力三世之女，法国国王路易十三之妻

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [kə'lektər] . [[faɪv]]
a great book collector . [5]
一个 伟大的 书 集电极 . [5]

一位伟大的藏书家。 [5]

[pɔːl] [ʒɪˌrɑːrdɔʊ] [diː] - , [eɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] [kə'lektər] , [huːz] [faɪn] [bʊks] [ɑːr; ər]
Paul Girardot de Préfond , eighteenth - century French collector , whose fine books are
保罗 吉拉尔多 德 - , 第十八 - 世纪 法语 集电极 , 谁 美好的 图书 是
[naʊ] ['skætərd] [ɪn] ['meni] ['laɪbrɛ,riːz] . [[sɪks]]
now scattered in many libraries . [6]
现在 疏散 在 许多 图书馆 . [6]

保罗·吉拉尔多·德·普雷丰，十八世纪法国收藏家，他的精美藏书如今散落在许多图书馆中。 [6]

[fræn'swɑː] ['meɪnəd] , - - - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθər] , [huː] , ['hævɪŋ] ['veɪnli] [sɔːt] ['feɪvər] ,
François Maynard , 1582 - 1646 , a French author , who , having vainly sought favor ,
弗朗索瓦 梅纳德 , - - - , 一个 法语 作者 , WHO , 拥有 徒劳地 寻求 偏爱 ,

弗朗索瓦·梅纳尔（François Maynard，1582-1646），法国作家，曾徒劳地寻求恩宠，

['laʊdli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [fert] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [tuː'luːz] . [['sevən]
loudly lamented his fate from the scene of his retirement in Toulouse . [7
高声 哀叹 他的 命运 从 这 场景 的 他的 退休 在 图卢兹 . [7
]
]
]

他在图卢兹退休后，大声哀叹自己的命运。 [7]

[ə'beɪn] [ʃɪvrɔʊ] , [sev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [repju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Urbain Chevreau , seventeenth - century French writer of some reputation in his
城市 谢弗罗 , 第十七 - 世纪 法语 作家 的 一些 名声 在 他的
[oʊn] [taɪm] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['bɪbliəfaɪl] . [[ert]]
own time , and a very discriminating bibliophile . [8]
自己的 时间 , 和 一个 非常 歧视性的 爱书人 . [8]

乌尔班·舍夫罗，十七世纪法国作家，在他那个时代颇有名气，也是一位眼光独到的藏书家。 [8]

[æn'twɑ:n] - [mə'ri:] - ['hɛnri,ɔ'ri:,ɑ:n'ri:] [bu'la:r] , - - - , ['ævid] [kə'lektər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] . [Antoine - Marie - Henri Boulard , 1754 - 1825 , avid collector who lived in Paris . [安托万 - 玛丽 - 亨利 布拉德 , - - - , 狂热 集电极 WHO 居住地 在 巴黎 . [[naɪn]] 9] 9]

安托万-玛丽-亨利·布拉克 (Antoine-Marie-Henri Boulard, 1754–1825 年)，一位热衷的收藏家，居住在巴黎。[9]

[ðə; ði] ['bɒləndɪst] [ɑ:r; ər][ˈbeldʒən][ˈdʒɛʒu:ɪts] [hu:] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [vəˈlu:mɪnəs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪ] The Bollandists are Belgian Jesuits who published the voluminous and weighty 这 博兰德主义者 是 比利时人 耶稣会士 WHO 已发布 这 大量的 和 重 [ˈaktɑ][sænˈkʔɔ:rəm][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnts] , Acta Sanctorum legends of saints , Acta 圣所 传说 的 圣徒 ,

博兰德派是比利时耶稣会士，他们出版了卷帙浩繁的《圣徒传》，这部著作记载了圣徒的传奇故事。

[ə'reɪndʒd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælɪndər] . [-] arranged according to the days of the calendar . [10] 安排 根据 到 这 天 的 这 日历 . [-]

按日历日期排列。[10]

[ˈpærɪs] , - [ɔ:r] - , [æn; ən][.ædæp'teɪ(ə)n][ɪn] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riə] - [ʌv; əv] Paris , 1613 or 1623 , an adaptation in verse from the Historia Ethiopica of 巴黎 , - 或者 - , 一个 适应 在 诗 从 这 历史 - 的 [hiːliouˈdɔ:rəs] . [-] Heliodorus . [11] 赫利奥多罗斯 . [-]

巴黎，1613 年或 1623 年，改编自赫利奥多罗斯的《埃塞俄比亚历史》的诗句。[11]

[tu:] [si:nz] [ʌv; əv][ki:'rɑ:nou, 'sɪrə,nou] [ju:st] [baɪ][.moʊ'li:ɛr][ɪn][ðə; ði] [di:][ˈskeɪpɪn] , [ˈpærɪs] , Two scenes of Cyrano used by Molière in the Fourberies de Scapin , Paris , 二 场景 的 西哈诺 用过的 经过 莫里哀 在 这 福贝里 德 肩膀 , 巴黎 , - . [-] 1671 . [12] - . [-]

莫里哀在《斯卡潘的杂物》中用了西哈诺的两个场景，该书于 1671 年在巴黎出版。[12]

[æn'twɑ:n] - - ['bɑ:rbɪ:ʒ] , - - - , ['bɪbliəfaɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] Antoine - Alexandre Barbier , 1765 - 1825 , bibliophile , and author of a 安托万 - 理发师 , - - - , 爱书人 , 和 作者 的 一个 [dɪk'səner] [ˈdi'i'es] [ænənəɪmz] . [-] Dictionnaire des Anonymes . [13] 词典 德斯 匿名者 . [-]

Antoine-Alexandre Barbier, 1765–1825, 藏书家，《匿名词典》的作者。[13]

[æn'twɑ:n] - , [ˈpærɪs] ['bʊkbɑɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] . Antoine Bauzonnet , Paris bookbinder of the mid - nineteenth century . 安托万 - 装订工 的 这 中 - 第十九 世纪 .

安托万·博佐内，十九世纪中期巴黎书籍装订商。

- ['kɑ:pɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈprɪntɪŋ] ['kʌmpəni] 750 Copies printed by the Crimson Printing Company - 副本 打印 经过 这 赤红 印刷 公司

由 Crimson Printing Company 印刷 750 份

[ˌri:prəˈdʌkʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪdən] [grəˈvjʊr] ['kʌmpəni] Reproductions by the Meriden Gravure Company 复制品 经过 这 梅里登 凹版印刷 公司

由梅里登凹版印刷公司复制

[ɪ] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] ['speliŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
明显的 标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .
明显的标点符号和拼写错误都被默默地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

